



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Periak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Seil Oficiala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

PENÉLOPE **CRUZ**    ANTONIO **BANDERAS**    OSCAR **MARTÍNEZ**



## COMPETENCIA OFICIAL

DIRIGIDA POR  
MARIANO COHN Y GASTÓN DUPRAT



PONER EL ARTE A COMPETIR ES ATROZ

UNA PRODUCCIÓN ESPAÑA ARGENTINA PRODUCCIÓN POR THE MEDIAPRO STUDIO CON LA PARTICIPACIÓN DE RTVE, ORANGE, TV3 EN ASOCIACIÓN CON PROTAGONIST PICTURES  
PENÉLOPE CRUZ, ANTONIO BANDERAS, OSCAR MARTÍNEZ, JOSÉ LUIS GÓMEZ, IRENE ESCOBAR, MANDILO SOLO, NAGORE ARAMBURU, PILAR CASTRO, KOLEO OLABARRI, CASIMIRO LUIS SAN MARCIANO  
DISEÑO DE PRODUCCIÓN ALAIN BAINEE, DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN ANA VALLS COLOMER, AEC, MONTAÑA ALBERTO DEL CAMPO, DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN JOSEP AMORÓS, VESTUARIO WANDA MORALES, SONIDO AITOR BERENGUER, MAR GONZÁLEZ  
DIRECCIÓN DE POSTPRODUCCIÓN Y VFX ISIDRO JIMÉNEZ, SUPERVISIÓN DE SONIDO PELLAYO GUTIERREZ, EDUARDO CASTRO, MEZCLAS ALBERTO OVEJERO, MAQUILLAJE Y PELUQUERÍA ELI ADAMEZ, SERGIO PÉREZ, PABLO IGLESÍAS, MARILÓ OSUNA, MAMEN PEÑA  
PRODUCCIÓN POR JAUME BOURIES, GUIONISTA ANDRÉS DUPRAT, CINEastas GASTÓN DUPRAT & MARIANO COHN, PRODUCCIÓN EJECUTIVA JAVIER MENDEZ, LAURA FERNÁNDEZ ESPESO, JAVIER PONS, PRODUCTORES EJECUTIVOS ANTONIO BANDERAS, PENÉLOPE CRUZ, OSCAR MARTÍNEZ  
DIRECIDA POR MARIANO COHN & GASTÓN DUPRAT

rtve 3 4+ PRESENT

PRÓXIMAMENTE EN CINES



PELÍCULA PENDIENTE DE CALIFICACIÓN

# N°5



CHANEL.COM

# Marion Cotillard en ocho palabras

Por Ricardo Fernández

**PARÍS:** La ciudad francesa más universal, con su magnetismo inmediato, con su belleza a veces sofisticada y a veces cotidiana, con su historia y sus leyendas, con sus múltiples caras y con la música que esconden en cada rincón. Marion Cotillard nació en París en 1975 y parece que absorbió todas y cada una de estas características de la ciudad de la luz para hacerlas suyas.

**ARTE:** Nacida en el seno de una familia de artistas -Niseema Theillaud, su madre, es actriz; Jean-Claude Cotillard, su padre, director; Quentin y Guillaume, sus hermanos, escultor y escritor respectivamente- tampoco es de extrañar que Marion encontrara salida para sus virtudes en esa vía. Todos los ingredientes estaban ahí, solo había que trabajarlos y darles forma.

**TRABAJO:** Desde joven dedicó sus esfuerzos a la interpretación. Estudió, y fue premiada, en el Conservatorio de Arte Dramático de Orleans. Tras graduarse sobrevivió a base de pequeños papeles sin trascendencia y vendiendo figuritas de plastilina. No fue fácil; pero poco a poco esos pequeños papeles son cada vez más importantes y tiene breves apariciones en *Comment je me suis disputé... (ma vie sexuelle)* (1996) de Arnaud Desplechin o *La Belle Verte* (1996) de Coline Serreau.

**RIESGO:** En 1998 logra un papel en la película *Taxi*, escrita y producida por Luc Besson. Un auténtico éxito en la taquilla francesa que le sirvió para obtener su primera nominación, como actriz revelación, para los premios César con tan solo veintitrés años. Nominación que repetiría tres años después con *Les Jolies choses*

(2001) de Gilles Paquet-Brenner. Comienza a tener papeles más importantes en pequeñas producciones mientras retoma su cometido en la taquillera saga *Taxi* en las secuelas *Taxi 2* (2000) y *Taxi 3* (2003); pero Marion Cotillard no quiere quedarse ahí, no quiere ser "la chica", no quiere encasillarse y le dice a Besson que deja la saga.

**PREMIOS:** Tras dos nominaciones sin premio, en 2004 logra su primer César como actriz secundaria por *Largo domingo de noviazgo*, de un Jean-Pierre Jeunet de plena actualidad tras el éxito de *Amélie* (2001). Para conseguir su siguiente hito tendrá que pelear, precisamente, con Audrey Tatou, siempre asociada a *Amélie* y que en aquellos momentos era la actriz francesa de moda. Los productores la querían para interpretar a Edith Piaf en la película que terminaría llamándose *La vida en rosa* (2007); pero el director Olivier Dahan insistió y puso la presencia de nuestro Premio Donostia como condición *sine qua non*. Marion Cotillard, que asegura que si no fuera actriz sería cantante, consiguió el papel, deslumbró al mundo y ese año se alzó con el Globo de Oro, el Oscar, el BAFTA y el Cesar. Ya no era solo una gran actriz, también era una estrella.

**HOLLYWOOD:** Tras debutar en la meca del cine con *Big Fish* (2003) de Tim Burton, el Oscar le abrió las puertas y ha trabajado con lo más grande de la meca del cine: Christopher Nolan, James Gray, Steven Soderberg, Michael Mann o Woody Allen son solo algunos de los nombres.

**PELÍCULAS:** Haber probado las mieles de Hollywood no le ha hecho olvidarse del cine independiente. También le hemos visto trabajar con Jacques Audiard, Guillaume



Canet, los hermanos Dardenne, Xavier Dolan o Leos Carax. Le importan las películas, no tanto el presupuesto.

**ACTIVISMO:** Es una mujer comprometida políticamente y apoya numerosas causas. Colabora con Greenpeace, WWF, Fundación Ni-

colas Hulot y Unicef. Ha producido *Bigger Than Us*, un documental sobre el activismo entre los jóvenes que podremos ver durante este Zinemaldia.

## Cinco fragmentos de una carrera constante

Quim Casas



### LA VIDA EN ROSA (2007)

Todo intérprete importante tiene un *biopic* que llevarse a su filmografía. Cotillard asumió el riesgo encarnando a Édith Piaf, uno de los más grandes iconos musicales y culturales de Francia. Desplegó una interpretación ajustada, siempre comedida, que le reportó el Oscar, el César y el Globo de Oro.



### ORIGEN (2010)

Primera de sus dos películas con Christopher Nolan -repetiría en *El caballero oscuro*, *la leyenda renace-*, una fantasía sobre la apropiación del subconsciente, la mercadería de los sueños y el pliegue del tiempo. Cotillard y Elliot Page dan la alternativa a DiCaprio, Joseph Gordon-Levitt y Tom Hardy.



### LADY BLUE SHANGHAI (2010)

Imagen de la firma Dior durante años, Cotillard hizo originales spots publicitarios concebidos como auténticos cortos. En uno la dirigió Joseph Cameron Mitchell. Otro lo dirigió ella misma en 2014. En este fue David Lynch quien la envolvió en una pesadilla de thriller surrealista en las calles de Shanghái.



### DE ÓXIDO Y HUESO (2012)

Su trabajo en este film de Jacques Audiard es sin duda uno de los más sutiles y memorables de su carrera, dolorosa y magnética. Es una domadora de orcas que ha perdido una pierna e inicia una relación tempestuosa con un hombre hosco y atractivo, sin dinero ni amigos y con un hijo pequeño a quien cuidar.



### EL SUEÑO DE ELLIS (2013)

En esta película de James Gray, uno de los directores menos previsibles del cine estadounidense de las dos últimas décadas, Cotillard encarna a una inmigrante polaca que en 1921 llega a Nueva York. En este nuevo mundo, debe prostituirse para sobrevivir y entra en contacto con chulos y prestidigitadores.



Ane García, Jon Maya, Harkaitz Cano y Luis Mari Moreno.

MONTSE CASTILLO

## Aplausos y abrazos para recortar distancias

MARÍA ARANDA

La edición del Zinemaldia de 2020 tuvo como protagonista la pandemia que trastocó lo que entendíamos por normalidad. Tocó pasar el papel protagonista al concepto de distancia, tan poco integrado entre nosotros. Habrá quienes pensaban que 2021

sería un borrón y cuenta nueva, pero tendremos que esperar algo más para deshacernos de la distancia ganada y recuperar los abrazos perdidos.

De abrazos precisamente está hecha la gala inaugural de este año, pero en formato aplauso, una acción tan característica del Zinemaldia que el equipo del bailarín y coreógrafo Jon

Maya han querido tener muy presente. Por segundo año consecutivo Maya se encargará de dirigir las galas de inauguración y clausura, y también la ceremonia del Premio Donostia de Johnny Depp y la del Cine Vasco. El bailarín ha contado con la colaboración del escritor Harkaitz Cano, que repite como guionista, esta vez acompañando

do por Ane García, y Luis Mari Moreno Urretavizcaya "Pirata" que ejercerá nuevamente de director musical.

Cano, refiriéndose al concepto de la gala inaugural, ha comentado que: "Dicen que el aplauso fue una evolución o un sustituto del abrazo. Nos gustaría que la gala inaugural, y cada película del Festival, contribuyesen a achicar la distancia hacia ese anhelado abrazo que no acaba de llegar".

También se llevará parte del protagonismo la actriz francesa Marion Cotillard, que recibirá el Premio Donostia en la ceremonia inaugural. Elena Irueta, Asier Etxeandia, Anne Igarburu y Cayetana Guillén Cuervo se encargarán de llevar las riendas de la gala, donde abundarán las piezas coreográficas con los bailarines de Kukai y las actuaciones musicales de Zea Mays, Rozalén y del propio Etxeandia. "Pirata" ha confirmado que en la gala "las transiciones serán en acústico, un gesto que servirá como reivindicación a la música callejera, tan castigada en estos tiempos".

José Luis Rebordinos ha adelantado que la gala también contará con la presencia de Carlos Saura, que presentará su cortometraje *Rosa rosae*. *La Guerra Civil* porque, tal y como ha afirmado, "era necesario el homenaje del Festival a un grande como Carlos Saura".

La retransmisión será en directo por La2 de Televisión Española, ETB1, eitb.eus y la página web del Festival a partir de las 21.00 horas.

### Closer to that eagerly awaited hug

If in 2020 the opening gala was centred on the concept of distance, this year the launch of the 69<sup>th</sup> San Sebastian Festival at the Kursaal will revolve around hugging, together with the Donostia Award for the French actress Marion Cotillard. For the second year running, the dancer Jon Maya will direct the opening ceremony from a script by Harkaitz Cano and Ane García, with Luis Mari Moreno Urretavizcaya as musical director for yet another year.

Cano explained that "We'd like the opening gala to help reduce the distance to that hug we're so desperate to enjoy but are still waiting for". In addition, Marion Cotillard will receive the Donostia Award for her career in a gala which will also serve once again to present the FIPRESCI Grand Prix.

Carlos Saura will present his short film *Rosa rosae*. *La Guerra Civil*. A Spanish Civil War Elegy, before the screening of the first film competing in the Official Selection, *Yimiao zhong*, directed by Zhang Yimou. The gala will be broadcast live on La2, ETB1, eitb.eus and on the Festival website.

YI MIAO ZHONG / ONE SECOND

## Zhang Yimou rinde homenaje al cine como experiencia colectiva

JAIME IGLESIAS

Este año el Festival tendrá una puesta de largo de lujo de la mano del cineasta chino Zhang Yimou. Desde que en 1987 debutase como director con *Sorgo rojo* (Oso de Oro en el Festival de Berlín), Yimou ha construido una de las filmografías más sólidas entre sus contemporáneos (los integrantes de la llamada Quinta Generación del cine chino), una trayectoria que le ha valido para gozar de una proyección internacional creciente y, cosa extraña, para ser al mismo tiempo uno de los directores más respetados por las autoridades de su país al punto de convertirle en un creador respetado con encargos como el de dirigir la ceremonia de inauguración de los Juegos Olímpicos de Pekín 2008. Autor de una obra donde conviven melodramas intimistas en los que se reflexiona sobre el pasado, el presente y el futuro político de su país (las aclamadas *Semilla de crisantemo*, *La linterna roja*, *Ni uno menos*) y espectaculares películas de acción ancladas en la tradición del *wuxia* (*Héroe*, *La casa de las dagas voladoras* o *Sombra*), en esta ocasión Yimou comparece en Donostia (donde en 1997 ejerció

Escena de *Yimiao zhong* (*Un segundo*), película inaugural.

como Presidente del Jurado Oficial) para presentarnos su última obra, *Un segundo*, largometraje donde el cineasta retorna a uno de los períodos más convulsos de la historia contemporánea china, la llamada Revolución Cultural, unos años que no le son en absoluto ajenos a Yimou ya que aquel período le ha inspirado algunas de sus mejores películas como *¡Vivir!*, *Amor bajo el espino blanco* o *Regreso a casa*.

En *Un segundo* el director nos cuenta la historia de un ciudadano internado en un centro de trabajo

durante los años 60 del siglo pasado que escapa del mismo con la intención de asistir a una sesión de cine en un remoto pueblo de la China interior. Su deseo es ver el noticiario previo a la exhibición de la película que se proyectará, pues le han dicho que en el mismo aparece fugazmente su hija, de la que hace tiempo que no tiene noticias. La vida de este prófugo se cruzará con la de una joven ladronzuela que busca robar rollos de celuloide para fabricar una lámpara. Esta historia, donde se plasman las condiciones de pre-

riedad en las que vivía buena parte de la población china mientras tenía lugar la primera gran transformación económica del país (lo que la retórica maoísta denominó "el gran salto adelante"), le sirve a Yimou también para realizar un canto de amor al cine como medio de entretenimiento de masas. En el film se suceden homenajes a las grandes películas chinas de la época y se vislumbra la instrumentalización política que vivió la industria cinematográfica en aquellos años; pero, sobre todo, se rinde homenaje al cine como experiencia

### Saura se reinventa en pequeño formato

La traumática experiencia de la Guerra Civil y su percepción a través de una mirada infantil han sido temas recurrentes en la filmografía de Carlos Saura. El cineasta aragonés tenía apenas cuatro años cuando estalló aquel conflicto y sus recuerdos de niñez están fuertemente vinculados al mismo. A sus 89 años, Saura ha optado por reactivar aquellos recuerdos en *Rosa rosae*. *La Guerra Civil*, un cortometraje indefinible elaborado a partir de dibujos y fotomontajes realizados por el propio director, que se suceden ante nuestra mirada acompañados de la música de José Antonio Labordeta. Una obra personal, audaz y comprometida que podrá verse en la gala inaugural junto al film de Zhang Yimou.

colectiva, poniendo en valor el ritual de acudir a las salas (aunque se trate de espacios improvisados levantados con carácter temporal en medio de un erial) convirtiendo a estos escenarios en una suerte de templo pagano donde confluyen los sueños e ilusiones de todo un pueblo. Visto así, ¿cabe mejor manera de inaugurar un Festival de Cine?

# Kutxabank-New Directors nos trae nueve óperas primas y cuatro segundas películas

IRATXE MARTÍNEZ

La competición internacional Kutxabank-New Directors nos trae los primeros o segundos largometrajes de directores de todas partes del mundo; una oportunidad para descubrir nuevas generaciones de cineastas.

Abre la sección el viernes 17 la película *Shu qi shi guang* (*Lost in Summer*), segundo largometraje del director Sun Liang (China), que se estrenó en este formato con su ópera prima *Kill the Shadow* (2017). En este film seguimos a un joven adolescente en una etapa de confusión vital.

Desde Rusia debuta la directora Lena Laskih. Tras escribir y dirigir diferentes cortometrajes, presenta ahora *Nich'ya* (*Unwanted*) en el que Vika, de catorce años, transmite la dificultad de una maternidad no deseada y de la que nadie puede saber nada.

También se estrenan en el largometraje Philippe Grégoire (Canadá) que presenta *Le bruit des moteurs* (*The Noise of Engines*), una historia de autoficción; la directora Hong Sung-eun (Corea del Sur) con *Honjasa-neun sa-ram-deul* (*Aloners*), en la que conocemos a Jina, cuya vida cambia cuando su vecino es hallado muerto; y el actor ahora director Fran Kranz (EEUU) con *Mass*, que se estrenó en el Festival de Sundance y relata el intento de seguir adelante de dos parejas cuyas vidas están destrozadas.

El director, productor y editor español premiado con el Goya por su cortometraje *A la cara* (2019) Javier Marco (España) debuta en el largometraje con *Josefina*, protagonizada por Emma Suárez y Roberto Álamo.

Después de ganar los premios al mejor director y actor en el Festival de Sarajevo con su ópera prima *Meda* o *The Not so Bright Side of Things* (2017), Emanuel Parvu (Ru-



mania) repite en el largometraje con *Marocco* (*Mikado*) en el que la culpa, la vergüenza y las consecuencias del pasado amenazan la relación entre la protagonista y su padre.

Compiten por el premio, también con su segundo largometraje, la argentina Silvina Schnicor y el catalán Ulises Porra, que ya participaron en la sección New Directors del Festival con *Tigre* (2017). Su film *Carajita* pone a prueba una relación que parecía trascender las clases sociales.

El colombiano Juan Sebastián Mesa trae su segundo largometraje tras ganar con el primero, *Los nadie* (2016), el Premio del Público de la Semana Internacional de la Crítica de Venecia. En *La roya* (*The Rust*), que fue seleccionada para el Foro de Coproducción Europa-América Latina (2017) y para WIP Latam en el Festival (2020), aborda la vida rural y el amor.

Vuelve a San Sebastián el director uruguayo Agustín Banchoero con su



Josefina.



Las vacaciones de Hilda.

debut *Las vacaciones de Hilda* (*Hilda's Short Summer*), proyecto seleccionado en 2019 en Cine en Construcción 36 y que ahora se estrena dando a conocer una historia en la que la memoria emotiva y una madre solitaria que revive un verano del pasado son las protagonistas.

También fue seleccionada por el Foro de Coproducción del Festival (2017) la argentina Mara Pescio. Su ópera prima como directora, *Ese fin de semana* (*That Weekend*), acompaña a una madre y una hija que se reencuentran tras muchos años.

Además, tendremos la oportunidad de ver dos películas seleccionadas en WIP Europa: la ganadora

de los Premios WIP Europa de la Industria y WIP Europa en San Sebastián el año pasado, *İki Safak Arasında* (*Between Two Dawns*), del director turco Selman Nacar; e *Inventura* (*In-ventory*), del esloveno Darko Sinko, una tragicomedia sobre un hombre que, cuando alguien intenta dispararle, descubre que le odia mucha más gente de lo que pensaba.

Todas las películas de esta sección optan al Premio Kutxabank-New Directors dotado con 50.000 euros repartidos a partes iguales entre el director o directora y la distribuidora de la película en España. Trece oportunidades de descubrir los nuevos talentos del cine.

**DONOSTIA KULTURA ETA ZINEMA**  
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



**DONOSTIA KULTURA**  
Bazkideak - Socias/os

**%10EKO DESKONTUA**  
Zinemaldiko sarreretan!  
**¡10% DE DESCUENTO**  
en las entradas del Festival!

Deskontu hau lehiatila guztietan egingo da  
(Zinemaldia bitartean)  
Este descuento es válido en todas las taquillas  
(durante los días del Festival)



# Debutantes y directores que repiten protagonizan esta edición

MARÍA ARANDA

Hoy arranca la 69 edición del Zinemaldia con unas características, por fuerza mayor, similares a las del año pasado. La sección Horizontes Latinos reúne diez películas de Argentina, Brasil, Colombia, México, Uruguay, Venezuela y Suiza, con la participación de Alemania, España y Estados Unidos, entre otros. De los filmes, cinco proceden del *work in progress* latinoamericano del Festival, tres son óperas primas y, además, este año repiten en la sección los cineastas Paz Fábrega, Alonso Ruizpalacios y Lorenzo Vigas.

El realizador argentino Maximiliano Schonfeld será el encargado de dar el pistoletazo de salida con su largo *Jesús López*. La película, que se presentó en *Proyecta* en 2018 y participó en WIP Latam del Festival de San Sebastián 2020, narra la transformación de Abel después de que su primo Jesús muera en un accidente de tráfico.

*Piedra noche*, ganadora del Premio de la Industria WIP Latam 2020, llega de la mano de Iván Fund tras su paso por Venecia. El director argentino, premiado en los certámenes de

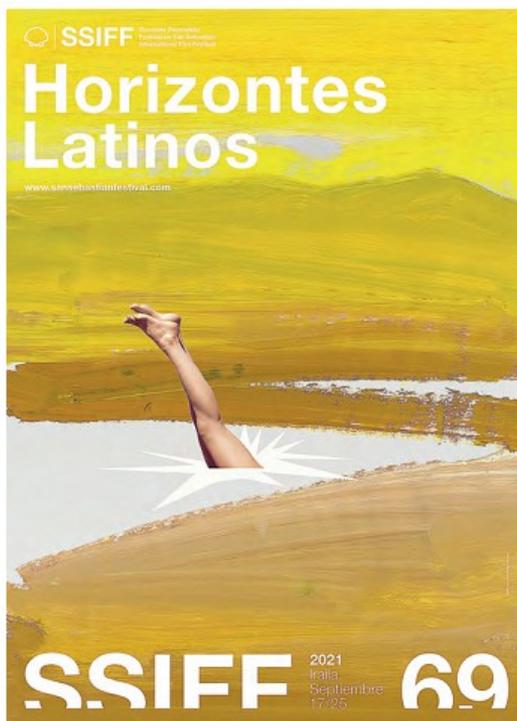
Cannes, BAICI y Mar del Plata por sus anteriores películas, cuenta una historia sobre el duelo de un matrimonio donde la ficción juega un papel importante.

Paz Fábrega llega con *Aurora*, película que formó parte de la selección de Cine en Construcción 37, que además compitió en Rotterdam. Con este film, la directora costarricense regresa a Horizontes Latinos, tras su ópera prima *Agua fría de mar* (2010).

El galardonado en Venecia con su ópera prima *Desde allá*, Lorenzo Vigas, repite en Horizontes con su segunda película, *La caja*, que compitió en Venecia. El realizador venezolano finaliza con este film la trilogía en torno a la paternidad que inició con el corto *Los elefantes nunca olvidan* (2004).

También con experiencia en esta sección regresa el director mexicano Alonso Ruizpalacios, que ganó el Premio Horizontes con su film de debut, *Güeros* (2014). En esta ocasión presenta *Una película de policías*, que compitió por el Oso de Oro en la última Berlinale y obtuvo el Oso de Plata por el montaje de Yibrán Asuad.

Desde Berlín llega *Azor*, proyecto que fue seleccionado en la quinta



edición del Foro de Coproducción Europa-América Latina. El primer largometraje del director suizo Andreas Fontana sitúa dos banqueros en el contexto de la dictadura argentina.

También seleccionada en Cine en Construcción 36, el primer largo del brasileño Madiano Marcheti, *Madalena*, forma parte de la selección este año, tras su paso por Rotterdam. El director cuenta la historia de tres personajes vinculados por la desaparición de Madalena.

La directora mexicana Tatiana Huezo presenta *Noche de fuego*, que recibió una mención especial en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes. Este es el primer largometraje de ficción de Huezo, cuya no ficción *El lugar más pequeño* formó parte de la retrospectiva 4+1: Cine mexicano contemporáneo en 2011.

*Amparo*, el debut de Simón Mesa Soto que formó parte de la selección de la Semana de la Crítica del pasado Festival de Cannes, sigue a una mujer cuyo hijo ha sido reclutado por el Ejército. El director colombiano ganó la Palma de Oro al mejor cortometraje en 2014.

La también premiada *El empleado y el patrón* de Manuel Nieto (Premio Egeda Platino Industria al mejor WIP Latam en 2020) cierra la sección. El director uruguayo presenta su tercera película, protagonizada por Nahuel Pérez Biscayart, tras su paso por Cannes.

ZINEMALDIA

REKIN

EL DIARIO VASCO  
Uno de cada dos guipuzcoanos, leen El Diario Vasco según los datos de sus encuestas realizadas.

PATROCINADOR DEL 69 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
69. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



# TU ILUSIÓN, ES LA NUESTRA

Eso es el cine: soñar, vivir momentos irrepetibles, únicos.  
Eso es también, **elegir tu hogar.**

 AMENABAR

Colaborador Oficial del SSIFF.  
Patrocinador de la sección de Cine Infantil y de la Película Sorpresa.



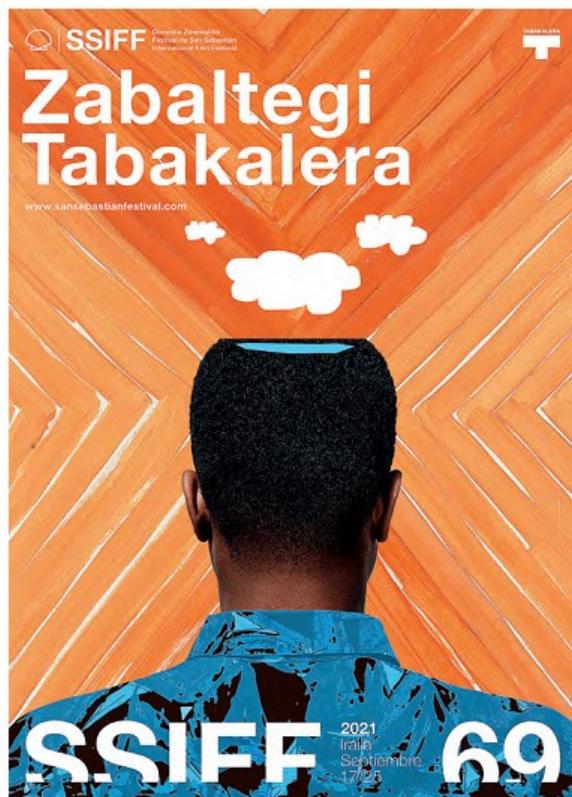
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador Oficial

# Un lugar abierto a los neologismos

MARC BARCELÓ

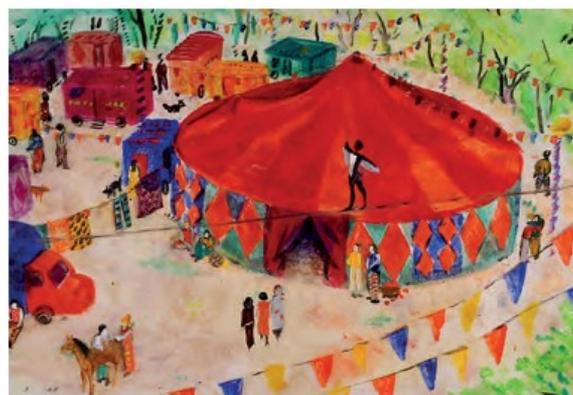
En esta eterna primavera de los neologismos que es la sociedad globalizada post-covid, *Zabaltegi* (una palabra nueva, libre y abierta ella misma), el lugar donde el Zinemaldia "se expande", da cobijo a todo aquel cine que busca "nuevas lógicas", nuevas miradas a los pilares de la narrativa tradicional. Subversiones, alteraciones, híbridos, manifiestos, auténticos retos para el público y para el mismo futuro de las formas, géneros e identidad del cine global. Películas que se unen con una misma pregunta lanzada a sus espectadores: ¿Cómo de ancho puede ser el cine? Sea con o sin límites, lo cierto es que un festival siempre acota: este año una selección de dieciocho títulos se estrenarán en la sede inseparable de la sección, el ya consolidado Centro Internacional de Cultura Contemporánea (Tabakalera) que celebró su quinto aniversario durante el pandémico 2020, como si de un singular apéndice de los ciclos vanguardistas anuales del Centro se tratase.

El metraje, otra de las fronteras clásicas para separar y catalogar películas, en Zabaltegi-Tabakalera se estira o contrae libremente, desde la "larga" *Petrov's Flu* (Kirill Serebrennikov) con 145 minutos, hasta la más corta, de escasos diecisiete minutos, la vasca *Heltzeaz* (Mikel Gurrea), pasando por *Les filles du feu* (Laura Rius Aran), con una duración aún menos común de 39 minutos. La directora catalana de este mediometraje (que codirigió la premiada *Les amigues de l'Àgata*, 2015) es precisamente una de las realizadoras que estrenan mundialmente su film en la sección, igual que la franco-italiana Lubna Playoust, con su cortometraje sobre la relación atemporal de una madre y su hijo, *Le Cormoran*. No es el caso de otras películas que llegaran ya con muchos aplausos a sus espaldas, como las ganadoras del Oso de Oro (mejor



corto y mejor largometraje) en la Berlinale del pasado febrero: *My Uncle Tudor*, de la moldava Olga Lucovnicova, y *Bad Luck Banging or Loony Porn*, dirigida por el rumano Radu Jude. Por segunda vez viajamos hasta Rumania, con dilemas morales bien distintos, guiados por Noémie Merlant, que se estrena en la dirección con esta *Mi iubita, mon amour* (parte de las Proyecciones Especiales de Cannes) después de seducir el público donostiarra hace dos años como una de las flamantes protagonistas de *Retrato de una mujer en llamas*. También de la excepcional edición ve-

raniega del último Cannes nos llegan *Vortex* de Gaspar Noé, *Petrov's Flu*, la ganadora de Un Certain Regard *Unclenching the Fists* y la Premio Fipresci *Un monde*, de Laura Wandel, que nos deleitará con una *masterclass* el miércoles 22, a las 15.30, en la sala de cine de Tabakalera, como parte de la celebración del vigésimo aniversario de Nest, en cuya sección fue participante en 2007 con *Murs*. Otro "alumni" premiado en Nest es el boliviano Kiro Russo, a quien encontramos presentando *El gran movimiento*, desarrollada en el programa Ikusmira Berriak y estrenada en



La traversée / The Crossing de Florence Miailhe.

el reciente Festival de Venecia. De la misma sección en Venecia, Orizonti, llega *107 Mothers* del eslovaco Peter Kerekes, ejercicio híbrido en un terreno, como el de las cárceles, donde los roles autoficcionalos se vuelven vitales.

De la Quincena de Realizadores de Cannes llega Jean-Gabriel Périot, que ya estrenó en Zabaltegi-Tabakalera su debut largo, *Une jeunesse allemande* (2015), y ganó el premio de esta sección con el cortometraje *Song for the Jungle* (2018). Este año presenta *Retour à Reims (Fragments)*, película construida con material de archivo de la historia del obrerismo francés. También de la Quincena Illegala esperada segunda parte de la autobiográfica y metacinemática *The Souvenir* (Joanna Hogg), justo después de que la misma pantalla de Tabakalera proyectase durante el curso pasado una retrospectiva completa de la obra de la cineasta británica.

Las nuevas olas asiáticas no están tan presentes en esta edición pero contamos con dos joyas que destilan el dolor del joven contemporáneo. Son la japonesa *Haruhara-san's Recorder*, con una sublime y enigmática interpretación de Chika Araki, dirigida por Kyoshi Sugita, que recogió el

Grand Prix y el Premio del Público en el último FIDMarseille, y *Day is Done* (Zhang Dalei), cortometraje que sirve de secuela al largo anterior del director chino, *The Summer is Gone* (2016), y que formó parte de la pasada edición de Berlinale Shorts.

Por último, y como prueba de la total variedad estilística de la sección, compite la pintora de filmes Florence Miailhe, presentando *La traversée*, primer largometraje de esta cineasta francesa con largo recorrido en el cortometraje animado a mano y que se llevó la Distinción del Jurado en el último Festival de Cine de Animación de Annecy.

El jurado de la presente edición tiene como presidente el cineasta Sergio Oksman, vinculado a la ciudad a través de la Elisa Querejeta Zine Eskola e Ikusmira Berriak, y cuenta con la galesa Miriam Heard y la española Elena López Riera, ambas realizadoras. Ellos decidirán el único premio que da Zabaltegi-Tabakalera: 20.000 euros para el film que haya destacado por dar luz a una nueva lógica, tan libre y ancha como la incertidumbre de la etema pregunta baziniana: ¿Qué es el cine? Zabaltegi no tiene respuestas, pero, sin duda, anida las preguntas más atrevidas.

**SADE**

**PRÓXIMAMENTE**

EN NUESTRAS SALAS DE CINE

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

01 OCT 2021

ONE SECOND /  
YI MIAO ZHONG

08 OCT 2021

TITANE

04 MAR 2022

LES ILLUSIONS  
PERDUES

22 OCT 2021

NO SOMOS NADA /  
WE ARE NOTHING

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

rtv

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

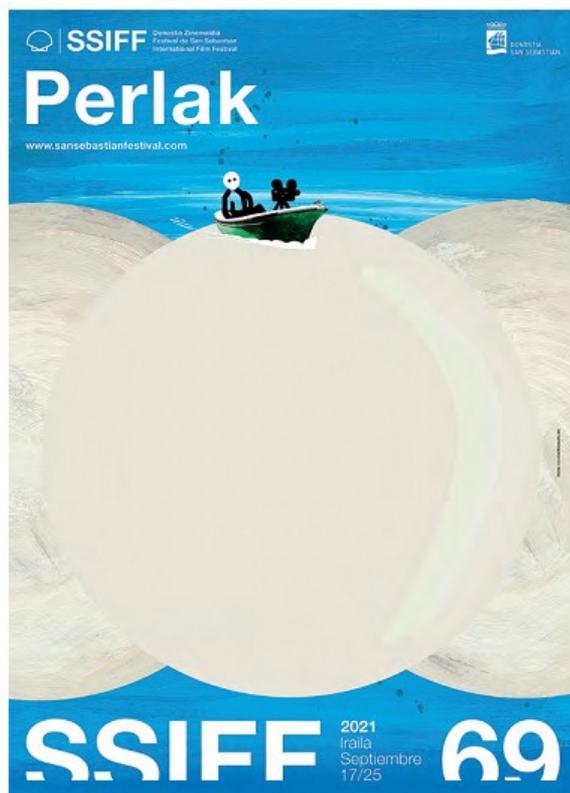
rtve La que quieres

# Reencuentros y desencuentros

JAIME IGLESIAS

Concebida, desde sus inicios, como una sección que pusiera al alcance del público donostiarra una selección de las obras más relevantes vistas en otros festivales de cine, Perlak ha venido consolidándose también como un escenario de reencuentro para muchos cineastas que, tras haber participado en ediciones anteriores del Festival, regresan a Donostia para compartir con la audiencia sus últimos trabajos, aplaudidos y premiados en otros certámenes. Es el caso de Louis Garrel quien, tras competir por la Concha de Oro en 2018 con su anterior largometraje, *Un hombre solo*, trae este año a Perlak *La Croisade*, una deliciosa y divertida fábula ecologista que, además de dirigir, coprotagoniza junto a su compañera y musa Laetitia Casta y que también podrá verse en una proyección al aire libre que se celebrará en el Parque de Cristina Enea.

El cine francés será el gran protagonista de la sección este año. Otra asidua visitante del Festival es Céline Sciamma (*Girlhood*, *Retrato de una mujer en llamas*) que este año regresa a Donostia no solo para presentar en Perlak *Petite maman*, sino también para tener un encuentro con los estudiantes de las escuelas de cine. Del país galgo también nos llegará la apabullante *Las ilusiones perdidas* (que concursó en Venecia) donde Xavier Giannoli acude a Balzac para construir un fresco sobre la ambición humana y las relaciones de poder que resulta inevitablemente leer en clave contemporánea. De producción francesa también son *Benedetta*, firmada por el veterano e incombustible Paul Verhoeven, que podrá verse tras el pequeño escándalo que suscitó su proyección en Cannes, y *Qu'est-ce que ça veut dire*, melodrama dirigido por el también escritor Emmanuel Carrère. Viejos conocidos del Festival son asimismo el belga Joachim Lafosse (ganador de



la Concha de Plata al mejor director en 2015 por *Los caballeros blancos*) y Charlotte Gainsbourg, que acudirá a Donostia para presentar su debut como directora, *Jane par Charlotte*, una suerte de diario íntimo rodado a modo de documental donde ella, hasta ahora, actriz lleva a cabo una aproximación personal a la figura de su madre, la mítica Jane Birkin. Aunque si hay un cineasta francés con una conexión especial con San Sebastián ese es, sin duda, François Ozon, ganador de la Concha de Oro en 2011 con *En la casa* y que este año presenta en Perlak *Todo ha ido bien*,

una hermosa y desgarradora historia sobre el derecho a elegir la propia muerte protagonizada por unos inconmensurables André Dussolier y Sophie Marceau.

Los reencuentros no se quedan ahí, sino que se extienden a realizadores de otras latitudes como Todd Haynes, que clausurará este año Perlak con su aproximación al universo de *The Velvet Underground*, tras el buen sabor de boca que dejó su anterior presencia en la sección con *El museo de las maravillas* (2017); o Sean Baker, quien tras haber optado ya al premio del público ese mismo año con *The*



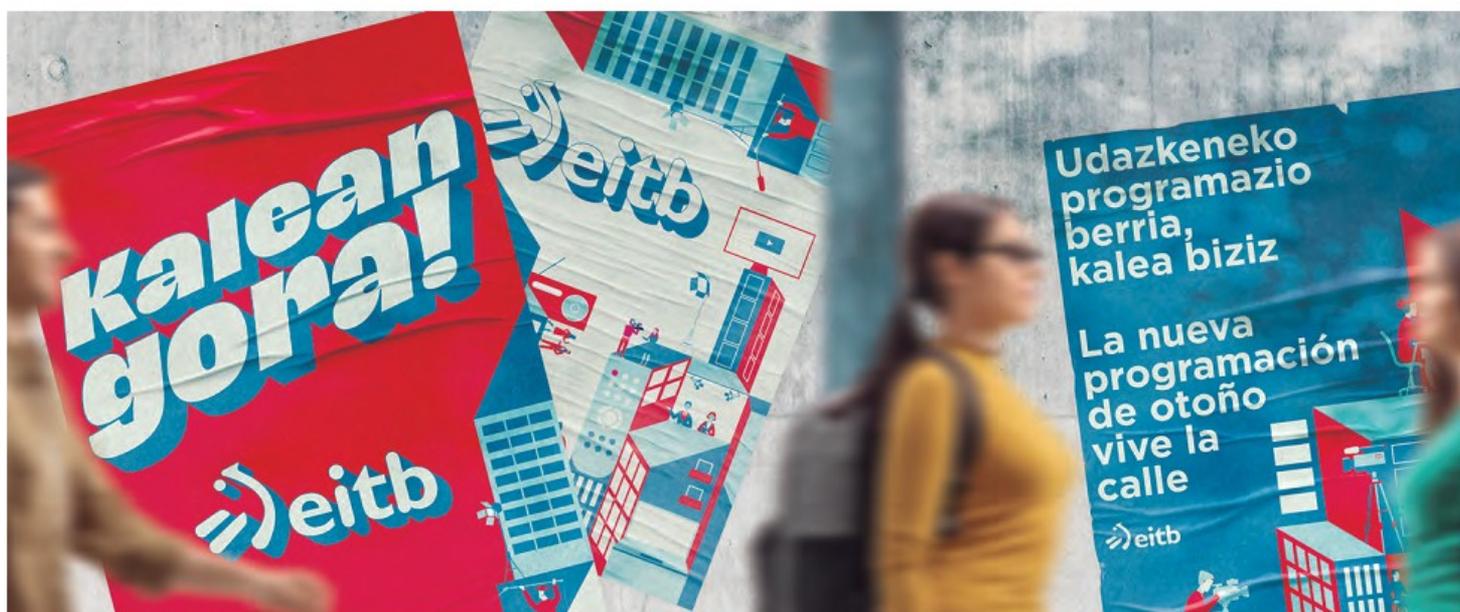
Benedetta.



Titane.

*Florida Project* volverá a intentar hacerse con el galardón con *Red Rocket*. Habrá también directores que se reencuentren consigo mismos como el japonés Ryusuke Hamaguchi, que presentará dos películas diferentes en Perlak, *La ruleta de la fortuna* y *la fantasía* y *Drive my car*. Esta última fue una de las sensaciones en Cannes, con permiso, claro, de *Titane*, ganadora de la Palma de Oro e, indiscutiblemente, uno de los títulos del año, que traerá hasta Donostia no solo a su directora, Julia Ducournau, sino al actor Vincent Lindon, visitante asiduo de nuestra ciudad.

Pero entre tanto reencuentro también habrá espacio para los desencuentros. Este año Perlak, de hecho, se inaugurará con uno bastante sonado, el que mantienen Félix Rivero e Iván Torres, dos actores con una percepción antitética de su propio trabajo que, bajo los rasgos de Antonio Banderas y Óscar Martínez, mantienen un pulso antológico en *Competencia oficial* de Mariano Cohn y Gastón Duprat, una historia de cine dentro del cine protagonizada por una directora con un elevado concepto de sí misma a la que da vida Penélope Cruz.



COMPETENCIA OFICIAL

# “Quisimos hacer una historia sobre la estupidez humana”

JAIME IGLESIAS

Películas como *El hombre de allado*, *El ciudadano ilustre*, *Mi obra maestra* o *Todo sobre el asado* (con la que participaron en 2016 en Culinary Zinema), han consagrado a Gastón Duprat y Mariano Cohn como una de las parejas de cineastas más irreverentes y creativas del cine argentino. Este año son los encargados de inaugurar Perlak con *Competencia oficial*, donde ponen a competir a Antonio Banderas y a Óscar Martínez bajo la mirada de Penélope Cruz.

**En todas sus películas existe una tensión entre lo que somos y lo que representamos ser. ¿Qué les interesa de ese tema?**

**Gastón Duprat:** Me gusta esa reflexión. No es que sea algo deliberado, pero, efectivamente, la imposición es un tema que está en todos nuestros filmes y aquí incluso desde el principio con esa reflexión que hace el personaje de José Luis Gómez. **Mariano Cohn:** Sí, de hecho, yo creo que el gran tema de *Competencia oficial* es justamente ese y no tanto el cine dentro del cine, que es lo que todo el mundo ha puesto en valor. Nosotros quisimos hacer una historia sobre la estupidez humana.

**¿Cómo fue la génesis de este proyecto?**

**G.D.:** La verdad es que es una película con un origen atípico, ya que parte del deseo de los tres protagonistas de trabajar juntos y de ser dirigidos por nosotros. Sobre ese deseo fuimos configurando una historia sobre el lado B de la creación y de la dirección actuarial. El tema les entusiasma y, de hecho, el guion se benefició de muchas aportaciones de ellos y ahí es donde se entrecruza



Mariano Cohn y Gastón Duprat inauguran Perlak con *Competencia Oficial*.

ALEJANDRO LÓPEZ

la ficción con la realidad, ya que es fácil de asumir que son los propios actores los que están expresándose a través de sus personajes.

**M.C.:** Nuestra premisa fue organizar un rodaje que fuera divertido, estimulante. Los rodajes suelen ser la cosa más aburrida del planeta, sobre todo para los actores. Aquí, sin embargo, quisimos organizar una arena donde ellos pudieran jugar sin verse interrumpidos por las búsquedas estéticas de un director intervencionista.

**En este sentido, la directora a la que da vida Penélope Cruz, con sus infusas creadoras, representa un perfil opuesto a aquello que les define a ustedes como cineastas.**

**M.C.:** Se trata de alguien con una disciplina de trabajo que excede su labor como cineasta, ella está más cerca de lo que sería una artista conceptual que una simple directora.

En este sentido Penélope ha hecho una composición muy delicada de un personaje que se prestaba fácil a la caricatura. Yo creo que su interpretación se nutre mucho de algunos de los grandes cineastas con los que ella misma ha trabajado. Está por ver si después de esta película muchos de esos directores tan importantes vuelven a reclamarla (risas).

**G.D.:** Son muchos los creadores que yendo de artistas exhiben una superioridad moral respecto del resto de los mortales, parece como si ellos sufrieran más que nadie, como si se tratase de personalidades hipersensibles para quienes los actores son tan solo una herramienta a su servicio. Nosotros nunca hemos entendido esa importancia con la que se revisten ciertos directores.

**¿Cuánto hay de autoparódico en las interpretaciones de Antonio Banderas y Óscar Martínez?**

**M.C.:** Nuestra premisa es que ellos interactuasen desde la espontaneidad y, por eso, muchas secuencias las organizamos en torno a planos largos donde ambos se entregan a defender sus personajes sin que hubiera ninguna interferencia por nuestra parte. La sensación es de estar asistiendo a una clase magistral por parte de dos actores de métodos diferentes. **G.D.:** Al ser Óscar y Antonio los actores que son y lo que representan cada uno en el mundo del cine, es inevitable no ver en sus personajes mucho de sí mismo. Eso lo sabemos y nos interesaba explotarlo.

**¿Cómo fue la experiencia en Venecia? ¿Qué sensación les deja el haber sido los elegidos para inaugurar la sección Perlak este año?**

**M.C.:** En Venecia tenemos un público muy fiel. Yo creo que nos vimos favorecidos por ser la única película que concursaba donde había ele-

## A master class on human idiocy

The Argentine directors Gastón Duprat and Mariano Cohn opened the Perlak section yesterday with *Competencia oficial*, a film set in the world of cinema, featuring Antonio Banderas and Óscar Martínez as actors and Penélope Cruz as a rather atypical film director. They stressed that the cinematic backdrop was purely incidental and what they had really aimed to do was to tell a story about human stupidity. They also revealed that the project started out from the desire of its three stars to work together on a subject that really inspired them because it was something that they had first-hand experience of. In fact, the script benefited from the numerous contributions that the actors made, and fiction and reality intersected so that it was easy to assume that the actors were expressing themselves through their characters, although they also acknowledged that there was inevitably an element of self-parody in Banderas's and Martínez's performances. The film was very well received at Venice this year which they thought was perhaps due to the fact that it was the only comedy in competition.

mentos de comedia y eso el público siempre lo agradece. Para nosotros es un honor volver a San Sebastián después de haber participado hace unos años con un documental como *Todo sobre el asado*. Se trata de dos películas totalmente distintas pero que, a la vez, tienen cosas en común.

## ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimuntazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

- 01 Artxiboa
- 02 Komisariotza
- 03 Sorkuntza

## LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

- 01 Archivo
- 02 Comisariado
- 03 Creación

## THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

- 01 Film preservation
- 02 Film curating
- 03 Filmmaking

JANE PAR CHARLOTTE



Charlotte Gainsbourg ha dirigi do su primera película.

## Retrato y autorretrato

QUIM CASAS

Siempre ha habido algo magnético en Jane Birkin y en Charlotte Gainsbourg, mucho más allá de la balada de Melody Nelson, "Je t'aime, moi non plus", "Lemon Incest" y la sombra omnipresente de Serge Gainsbourg. Es impresionante la capacidad que han tenido ambas de encauzar sus propias trayectorias, tanto en el cine como en la música, perteneciendo durante años al devorador ecosistema de Gainsbourg sin romper para nada con él, con lo que ha representado para la cultura popular, sus polémicas y desplantes. Ese algo está tan lejos y tan cerca a la vez, parafraseando el título de un film de Wim Wenders. Algo muy creíble, aunque a veces la madre, en sus actuaciones musicales o cinematográficas, parezca demasiado afectada, y la hija, en sus conciertos y películas, resulte hierática. Pero son así. No hay impostura. Solo una postura siempre coherente. Por eso *Jane par Charlotte*, el film documental que una ha

**Cada una, a su manera, ha aceptado los más diversos desafíos a lo largo de sus respectivas trayectorias**

**El film rebela la capacidad de madre e hija para desnudarse emocionalmente frente a la cámara**

dedicado a la otra, es a veces tan emocionante: pese a que saben que están siendo filmadas, y que además una de ellas es quien decide lo que se filma y después se montará, la naturalidad en sus conversaciones, la forma que tienen de evocar situaciones de su pasado, y no las más felices, es muy reveladora de la fortaleza escénica e íntima de Jane y Charlotte. Charlotte y Jane, capaces de desnudarse emocionalmente sin que lo parezca.

La película comienza con la gira japonesa de Birkin. Jane actúa. Charlotte acude a los conciertos y la filma. Hablan de sí mismas, pero en función de la otra. Sus sentimientos se entrecruzan, porque ni Birkin tuvo una maternidad fácil ni Gainsbourg una infancia apacible. El film se convierte en un inesperado bálsamo para ellas, para su relación. No es que haya viejas rencillas o heridas que curar, aunque siempre las hay en toda familia de artistas, pero algo, o mucho, de exorcismo madre-hija tiene esta hermosa película.

Es muy intenso ver como Jane le dice que quería sentir algo muy táctil al tocarla, pero que le daba miedo, y Charlotte le contesta algo parecido en relación a una de sus hijas, Alice; o cuando la actriz de *Daddy Nostalgie* le explica a la de *La pequeña ladrona* que sigue sin entender como pudo tomar somníferos cuando estaba embarazada de ella. A partir de escenas más improvisadas en su puesta en escena o de conversaciones muy estudiadas en cuanto a iluminación y composición visual, la ex esposa y la hija de Serge, porque el autor de "La Javanaise" está presente —no siempre— en la historia, dialogan sobre las distancias, los afectos, los celos, la familia, la intimidad.

Cada una, a su manera, ha aceptado y afrontado muchos desafíos en el cine, la música y la vida. Charlotte con la trilogía de Lars von Trier, por ejemplo —porque hay que tener valor para afrontar los personajes de *Anticristo*, *Nymphomaniac*, y en menor medida, *Melancolía*—, o con su trabajo en *Lux Aeterna* de Gaspar Noé. En cuanto a Jane, desde que fuera una de las adolescentes que se acuestan con el fotógrafo de *Blow Up* hasta sus trabajos con Rivette, Resnais, Godard, Doillon o Varda. Es precisamente esta directora la única que las había unido anteriormente en la pantalla, en el nada ortodoxo documental *Jane B. par Agnès V.* y en la muy curiosa *Kung-fu Master*, en la que también aparecía la actriz y cantante Lou Doillon, hija de Birkin y Jacques Doillon.

*Jane par Charlotte* es el último de esos desafíos. Quizás el más sencillo. También el más complejo. Y un desafío compartido. Un retrato y un autorretrato al mismo tiempo.

## Cuando Jane encontró a Gainsbourg

JON PAGOLA

Además de lo obvio (la música, la sangre, la inclinación artística), Jane Birkin y Charlotte Gainsbourg comparten una visión refinada de la música pop. Con prestar atención a alguna de sus versiones uno llega a la conclusión de que el buen gusto regado de talento evapora comparaciones, casi siempre, odiosas. Ocurre en el cabaret light de "Harvest Moon", la balada con la que Neil Young ponía a bailar a una pareja de amantes bajo una superluna. Acompañada de Neil Hannon, Rufus Wainwright, Dominique A y Beth Gibbons, entre otros, el disco "Fictions" (2006) fue la demostración de que mucho tiempo después del bombazo de "Je t'aime... moi non plus" la flor y nata del indie acogía a la estrella inglesa —se mudó a París cuando tenía 19 años— como parte de su familia. En el caso de la revisión del "Hey Joe" que popularizó Jimi Hendrix, el mérito de Charlotte, actriz y cantante como su madre, puntúa doble: no debe ser fácil salir victoriosa de un tema que acumula decenas de ver-

siones, algunas brutales, desde la explosiva interpretación de los garajeros The Leaves, pasando por The Byrds o Johnny Hallyday.

La carrera de Charlotte Gainsbourg comenzó envuelta en un escándalo mayúsculo. Junto a su padre —un emblema cultural en Francia, provocador desde la felación de "Les Succettes" con France Gall— cantó "Lemon Incest" en 1984, cuando solo tenía doce años. El videoclip, donde se ve a un maduro Serge Gainsbourg reostado sin camiseta al lado de su hija, levantó ampollas. Ella recita con voz infantil un fragmento que le ha perseguido toda la vida: "Te quiero más que a nada. El amor que nunca haremos juntos es el más bello, el más violento, el más puro, el más embriagador". Los últimos años le ha conseguido quitar algo de hierro a este espinoso asunto. En una entrevista concedida a The Guardian en 2019, aseguraba que la letra habla de "infinito amor" mutuo entre un padre y su hija, aunque, reconoce, la palabra incesto revolotea como un cuervo sobre la canción. "Ahora todo es políticamente demasiado



Jane par Charlotte.

correcto. Demasiado aburrido. Demasiado previsible. Y todo el mundo tiene miedo de lo que podría ocurrir si se llega demasiado lejos", zanjó Charlotte.

Debutó siendo una preadolescente (*Charlotte For Ever*, 1986), pero su faceta musical no cogió vuelo hasta coincidir casualmente con el lanzamiento de *Fictions*, de su ma-

dre Jane Birkin. Al igual que ella, se ha sabido rodear estupidamente: primero con el productor Nigel Godrich (Radiohead, Air), y luego con Beck, que extrae petróleo en el álbum 'IRM', de 2009. Ya en 2017 se alía con el dj SebastiAn, que previamente había remezclado su versión de "Hey Joe". El resultado de esta unión se plasma en 'Rest', un

disco sofisticado y de tintes *synth pop* que marca un nuevo hito. Por su parte, Birkin rompió el año pasado una larga sequía en colaboración con Ettiène Daho. ¡Oh! Pardon tu dors... es su regreso al territorio de pop maduro y elegante que, en el tema titular, a dúo con Daho, recuerda a los lejanos tiempos de musa de Gainsbourg.

Pasado...  
Presente...  
Futuro...



Una mirada crítica  
sobre el mundo del cine

REVISTA DE CINE  
**Dirigido**  
101...

50 años al servicio del cinéfilo

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

"Que veinte años no es nada", cantaba Carlos Gardel, el más conocido representante del tango, para aliviar el paso del tiempo y la distancia que se separa al viajero del primer amor. Pero veinte años son muchos, y pesan en la historia del Festival de San Sebastián, cuya apuesta de futuro se materializa en esta sección que reconoce las obras de estudiantes de cine de todas partes del mundo. Es por eso que en esta vigésima edición han decidido celebrarlo con un programa que incluye, además de la exhibición de obras en competición y dos encuentros con estudiantes, una publicación, un podcast y un vídeo conmemorativo que repasa estos veinte años.

La XX edición de Nest ha seleccionado catorce películas de entre las 310 presentadas por 157 escuelas de 42 países. Los trabajos elegidos, siete firmados por directoras y siete por directores, proceden de Argentina, Brasil, China, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estados Unidos, Francia, Reino Unido, Rumanía y Suiza.

Además, por tercer año consecutivo, Nest incluirá un cortometraje presentado por Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE), la escuela promovida por la Diputación Foral de Gipuzkoa y participada por el Festival, Tabakalera y Filmoteca Vasca. Su título es *Podul*



*Pont De Pedra.*

## Nest: 20 años después

de *Piatră / Pont de Pedra* (Puente de piedra) y está dirigido por Artur-Pol Camprubi.

La sección competitiva Nest nació en el 2002 como Encuentro Internacional de Escuelas de Cine, para luego renombrarse como Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine (EIECINE), dando de esta forma

mayor protagonismo a las y los cineastas, más allá de las instituciones que les habían formado. En 2008 se incorporó Tabakalera a la organización, se incrementó la participación de cortometrajes y escuelas y se añadieron actividades, como clases magistrales de profesionales del cine de la talla de Bertrand Bonello, Nobuhi-

ro Suwa, Marine Francen, Raymon Depardon, Todd Haynes, Christine Vachon y Albertina Carri.

Para conmemorar las dos décadas de existencia de Nest, el Festival de San Sebastián y Tabakalera han decidido volver la mirada al camino recorrido en diversas actividades y presentaciones. Iniciando el 20 de septiembre con la publicación de "Nest. 20 aniversario", investigación realizada por Noemí Cuetos y Marcela Hinojosa (ambas alumni de la especialidad de Comisariado de EQZE); a la que le seguirán dos encuentros, los días 20 y 22 de septiembre en la sala de cine de Tabakalera, de la mano de Céline Sciamma y Laura Wandel, respectivamente. Asimismo, el 21 de septiembre en la misma sala se organiza el "Encuentro alumni 20 aniversario", podcast con Kiro Russo (Nest 2015), Inés de Lima (Nest 2017), Mina Fitzpatrick (Nest 2017) y Óscar Vincentelli (Nest 2018).

De esta forma, Nest se consolida como un espacio de vital importancia para la exhibición y encuentro entre estudiantes de cine del globo, demostrando que veinte años no pasan en vano y que "febril la mirada" es de los jóvenes cineastas que por ahí han transitado.

### It was 20 years ago today

Nest, San Sebastian Festival's competitive section for short films by film school students worldwide, is celebrating its 20th anniversary in 2021. The 69th Festival will organise a special programme to celebrate the place where it all started: a publication, a podcast, a commemorative video and masterclasses running throughout the event, in addition to an extended programme in October and November in the shape of the Zinemaldia + Plus programme.

In its 20th year Nest has selected fourteen films from the 310 submitted by 157 schools from 42 countries, from Argentina, Brazil, China, Croatia, Denmark, Slovakia, Spain, United States, France, the UK, Rumania and Switzerland. In addition, for the third year running, Nest will include a short presented by the Elías Querejeta Film School (EQZE), entitled *Podul de Piatră / Pont de Pedra* directed by Artur-Pol Camprubi.

# #ALBAPIENSA HASTA LA DESCARBONIZACIÓN Y MÁS ALLÁ.



# Un menú de cine de cinco pasos

IKER BERGARA

Durante el Festival la gastronomía no solo se disfruta en las mesas de los restaurantes y bares de la ciudad, también en las butacas de los cines. Gracias a Culinary Zinema, la sección que el Festival organiza conjuntamente con el Basque Culinary Center, el público puede degustar en las salas de proyección una deliciosa selección de películas relacionadas con la gastronomía.

De los cinco largometrajes seleccionados en esta edición, cuatro serán premieres mundiales: *Las huellas de elBulli*, *The Pursuit of Perfection*, *Reinventing Mirazur* y *Michelin Stars II: Nordic By Nature*; y la película de ficción *Délicieux*, estreno en España. El Basque Culinary Center albergará cinco cenas temáticas relacionadas con las proyecciones.

La premiere mundial de *Las huellas de elBulli* inaugurará la sección el lunes 20. Dirigido por Iñigo Ruiz y José Larraza, se trata de un documental de Movistar+ que recoge cómo la trayectoria de Ferran Adrià ha influido y sigue influyendo no solo en el mundo de la gastronomía, sino también en creadores de otras disciplinas.

El segundo paso de este "menú de cine" será el martes 21 con el estreno



Fotograma de *Délicieux*, película de ficción que clausura la sección.

del documental *Reinventing Mirazur*. Protagonizado por el chef argentino Mauro Colagreco, la película relata como su restaurante, el Mirazur en Menton (Francia), resurge del confinamiento con un menú basado en las fases lunares. Los responsables de este film, Franck Ribière y Véréane Frédiari, ya participaron en Culinary Zinema en 2014 con *Steak (r)évolution*.

Al día siguiente, se estrenará *Michelin Stars II: Nordic by Nature* dirigido por el danés Rasmus Dinesen. El cineasta nórdico repite también en la sección, ya que en 2017 presentó

*Michelin Stars-Tales from the Kitchen*. En esta ocasión, Dinesen se adentra en el restaurante KOKS, un establecimiento enclavado en un insólito paraje natural de las Islas Feroe.

Por su parte, el japonés Toshimichi Saito debuta en Culinary Zinema y también en la dirección de largometrajes con el título *The Pursuit of Perfection* que se estrenará el jueves 23. Su ópera prima explora la cocina japonesa a través de la mirada de cuatro de relevantes chefs nipones.

Finalmente, la película de ficción *Délicieux* del cineasta francés Éric



Besnard clausurará Culinary Zinema el viernes 24. Ambientada en los albores de la Revolución Francesa, comienza cuando un cocinero que trabaja para un noble pierde el gusto por su oficio y decide volver a su casa en el campo.

## Inspiración para los chefs

Los cinco largometrajes han servido de inspiración a los chefs que cada noche elaborarán las cenas temáticas. La velada inaugural vinculada a *Las huellas de elBulli* correrá a cargo de dos antiguos jefes de cocina que

trabajaron en el revolucionario restaurante, Eugeni de Diego y Albert Raurich, y por su antiguo jefe de pastelería Luis Arrufat. También estará presente en el acto parte del equipo de CXC (Castro Xatruch Casañas), compuesto por los chefs Oriol Castro, Eduard Xatruch y Mateu Casañas.

La cena inspirada en *Reinventing Mirazur* estará elaborada a cuatro manos por Paulo Airaudó del Amelía en San Sebastián e Ignacio Echepresto de la Venta Moncalvillo en La Rioja. El ágape contará con la aportación de la responsable del proyecto de la huerta del Basque Culinary Center, Leire Echaide.

Los asistentes a la tercera cena tendrán la oportunidad de degustar las creaciones del chef Poul Andriás Ziska, jefe de cocina del restaurante KOKS en Islas Feroe y protagonista del film *Michelin Stars II: Nordic by Nature*.

La noche del 23, el cocinero Yong Wu Nagahira del restaurante Ikgai de Madrid "perseguirá la perfección". Nagahira contará con la colaboración de la chef y repostera del Basque Culinary Center, Cristina Lirola.

La última cena estará dirigida por tres jóvenes promesas de la gastronomía: Lara Rodríguez, del restaurante Kraken en Gijón, Antonio Belotti, del restaurante donostiarra Casa 887 y la sumiller Lucía Fuentes Rodríguez, propietaria de 4OjosWines.

Un año más, Nespresso será el patrocinador de la sección.

**Irizar**

Elkarrekin etorkizun seguruago eta iraunkorrago baten alde

#ByYourSide

www.irizar.com



Kuartk Valley.

## Euskal ekoizpen berrien erakusleioa distiratsu dator

IRENE ELORZA

Zinemira saila *No somos nada* filmarekin abiatuko bada ere, euskal zinema badela nor eta gero eta anitzagoa dela erakustera dator aurtengo edizioa. Hamazazpi lanek osatuko dute Donostia Zinemaldiaren 69. edizioa euskal partaidetza, hainbat sailetan banatuta.

Zinemira, euskal zinemari berariaz eskainitako sailak, hamaika lan

erakutsiko ditu. Horietao zazpi Zinemaldian mundu-estreinaldiak izango dira eta, horregatik, Euskal Zinemaren Irizar Saria lortzeko hautagaiak izango dira, Zinemaldiaren beste atalbatzuen parteizango diren beste bi lanekin batera.

Javier Corcuera La Polla Records puntaldearen agur-biraren inguruan sortutako *No somos nada* dokumentalak zabalduko du lehia, eta Maru Soloresen *Aztarnak* film luzearen

estreinaldiak itxiko du Zinemira. Bien bitartean, Iñaki Alforja eta Iban Toledo zinemagileek José Miguel Etxeberria Álvarez *Naparra* desagertuaren bilaketari buruzko dokumentala ikusi ahal izango da. Baita Iker Elorrietaren fikziozko lehen film luzea ere, *El radioaficionado* fikziozko lana. Dokumentaletara itzulita, Hemán Zin zinemagileak Belako musika-taldeari buruzko *Pandemic Tour 2020 Belako* lana ekarriko du Donostiara.

Xabier Erkizia soinu-artista eta euskal ekoizpen ugariaren soinu-arduradunak errealizadore gisa debuta egingo du aurtengo Zinemiran. *O Gernu* film esperimentalaren idigurdiek egiten duten soinu bitxitik abiatzen da. Bestalde, Zinemaldian hainbat film proiektatu dituen Maider Oleagak *Kuartk Valley* estreinatuko du, Arabako haran bateko herri batean bertako jendeak lagunduta filmatutako western baten istorioa, hain zuzen.

Euskal Zinemaren Galan estreinatuko da *Hondalea*, Asier Altunak Cristina Iglesias artistak Donostiako Santa Klara uharterako sortu duen obraren inguruan zuzendutako lana. Azkenik, Euskal Zinemaren Irizar saria irabazteko lehian izango da *Maixabel*, Sail Ofizialean parte hartuko duen Iciar Bollainen azken filma.

Lehiaz kanpo ikusi ahal izango dira baita ere: García de Vicuña zuzendutako *Irabazi arte* telesailaren lehen atala; Aitor Merinoren *Fantasia* lana; Igor Legarretaren *Ilarguztiak*; Josu Martínez eta Samara Velte zuzendarien *Paperezko hegoak*; Mireia Gabilondok eta Kepa Errastik azken honek idatzitako antzezlanarekin osatutako *Erlauntza* film korala; Mikel Gurrearen *Heltzeak* film laburra; eta Amat Vallmajor del Pozoren *Misión a Marte*, eta Marina Palacioren *Y así seguirán las cosas* proiektuak.

### Harrobiaren sustatzaileei aitortza

Zinemaldiak eta ekoizleen elkarrekin Kimuak euskal film laburak babesteko programari omenaldia egingo diote aurturten eta Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak, Euskadiko Filategiak eta Etxepare Institutuak bultzatutako programari Zinemira Saria emango diote.

Kimuak programa 1998an sortu zen, eta euskal film laburak Espainian eta nazioartean sustatzea, zabaltzea eta banatzea du helburu. Lanaren orjinaltasuna eta auzardia aintzat hartzen ditu, hala nola euskaraz filmatua egotea eta EAEko teknikari eta aktoreen parte-hartzea izatea. Urteroko katalogoa zinema jaialdi zein ikus-entzunezko ospakizun garrantzitsuenetara bidaltzen da, film laburren sorta berria nazioarteko ikusle goiari helarazteko.

Gaur egun Kimuak ahalbidetzen duen taldeak (Euskal Filategiko Txema Muñoz eta Esther Cabero) irailaren 21ean Victoria Eugenia Antzokian egingo den Euskal Zinemaren galan jasoko du saria.

**NESPRESSO**

**CAFÉ OFICIAL  
DEL FESTIVAL  
DE SAN SEBASTIÁN**

*what else?*

69 | **SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

## NO SOMOS NADA



El realizador peruano Javier Corcuera.

# Javier Corcuera: "La mayoría del equipo éramos seguidores del grupo"

IRENE ELORZA

El realizador Javier Corcuera (Lima, 1967) vuelve al Zinemaldia con un documental rodado durante la gira de despedida de La Polla Records en el que repasa la trayectoria del grupo alavés referente del punk, liderado por Evaristo Páramos.

**¿Conocía a La Polla Records antes de embarcarse en el proyecto de 'No somos nada'? ¿Es esta la obra de un fan?**

Siempre he sido un seguidor de La Polla Records. Conocía el grupo desde hace muchos años, antes de venir a vivir a Madrid en 1986. En sus

inicios llegaban sus cintas al Perú y han sido la banda sonora que he estado escuchando durante años. Por eso ha sido un placer realizar esta película.

**¿Cómo surgió la idea de hacer una película sobre La Polla Records?**

Conocí a Evaristo hace unos cuatro años, en un viaje que hice junto a Willy Toledo cuando este iba a hacerle los coros en su nuevo grupo, Gatillazo. Ahí le propuse la idea pero La Polla Records ya no existía como banda. Años después, cuando se volvieron a reunir para la gira de despedida, me llamaron para preguntarme si seguía interesado y me apunté sin pensarlo.

La idea surge a partir de la gira de despedida, pero luego la película fue cambiando y al final se va convirtiendo en otra historia.

**Una historia que empezó en un pequeño pueblo y es universal. ¿Cuál es la clave?**

Es una historia de amistad. Retornábamos a pasear a Agurain, al bar Otzoa donde empezó todo, para contar la historia y encontrar a sus protagonistas. Y es increíble cómo la banda ha trascendido fronteras viniendo de un pueblo pequeño como Agurain. También es algo importante cómo han trascendido generaciones. En los conciertos había abuelos, hijos

y nietos unidos por la música de La Polla Records.

**Hay un gran contraste entre las imágenes de la gira, los conciertos y la vida en la carretera, por un lado, y la vida cotidiana y más doméstica de Evaristo, por otro.**

Empezamos a rodar siguiendo a Evaristo en sus paseos por el monte. Se convirtió en una norma del rodaje. Descubrí un Evaristo muy conversador, con un gran sentido del humor, con ganas de contar y decir mucho. Él y Abel Murua (bajista del grupo) han sido muy generosos, construyen el relato de lo que fue la banda. Estoy muy satisfecho, ha sido muy divertido.

**¿A pesar de que el protagonista se salte todas las convenciones y rompa la llamada 'cuarta pared' en numerosas ocasiones?**

Rompe las normas del cine, hace evidente la idea de que se está haciendo un documental punk. Pero es coherente. A Evaristo le apetecía y, claro, ¡tenía que saltarse las normas!

**El film utiliza la animación de estética fanziner para construir un relato visualmente bastardo y afín al movimiento punk.**

Desde el principio surgió la idea de la animación. Los componentes del grupo crecieron con el cómic y recoger toda esa iconografía era importante. El creativo gallego Manu Viqueira hizo un trabajo impresionante, con una técnica muy potente. Lo hizo con muchísimas ganas porque él también es un seguidor de La Polla. En realidad, la mayoría del equipo éramos seguidores del grupo, y eso ha sido beneficioso para el proyecto.

**La música y las letras del grupo tienen un gran peso en el documental.**

**¿Le ha costado mucho elegir, ordenar y dosificar semejante legado?**

Las letras tienen un sentido en la trama. Tiene que ver con lo que acaba de contar. El montaje iba pidiendo un tema u otro. Las letras cuentan cosas, son una post-voz. En la película salen muchos temas de la banda.

**Temas que, cuarenta años después, no pierden actualidad.**

Desgraciadamente las letras siguen siendo actuales en muchos aspectos. Pero además la gente las hace suyas en lugares muy lejanos. Es algo que se da en muy pocas ocasiones.

# Vive despacio, muere viejo: La Polla Records & Belako

JON PAGOLA

Aunque en realidad la psicodelia revolucionó los años sesenta para siempre de la mano del 'Rubber Soul' de The Beatles, un año antes, en 1965, los grandes grupos de pop ingleses se doctoraron con discos de canciones propias y algunos himnos que condensaban la rabia adolescente, ninguno tan acertado e inmediato como "My Generation" de The Who. Aquella música ruidosa era el envoltorio idóneo del espectacular grupo mod. Y Roger Daltrey, su cantante, hasta las cejas de anfetaminas, escupía una célebre frase ("espero morir antes de hacerme viejo") que les ha perseguido todo este tiempo, como el político que incumple su palabra cuando alcanza el poder.

¿La vida de rock star que describió Humphrey Bogart en *Llamada a cualquier puerta* -"vive rápido, muere joven y deja un bonito cadáver"- se sigue aplicando o estamos ante una máxima desfasada? Pues depende. En el País Vasco, Evaristo Páramos,



Fotograma del film *No somos nada*.

uno de los máximos exponentes del llamado rock radical vasco, todo un emblema punk, ha acuñado un concepto diametralmente opuesto: vive despacio y muere viejo. Lo hace, claro está, porque es un tipo inteligente que necesita cabalgar con sus propias contradicciones tras haber convertido a los antisistema La Polla Records en un producto altamente rentable. En 2019 el grupo de Salvatierra-Agurain

reapareció por sorpresa en una exitosa gira de su 40 aniversario acompañado por otro viejo amigo, El Drogas, líder de Barricada, en pabellones y recintos multitudinarios. En realidad, el mito echó a andar un puñado de años después, en 1985, de la mano de 'Salve', una suerte de *Never Mind The Bollocks meets London Calling* cantado en castellano que ya en los primeros compases de su tema de



Un instante del documental *Pandemic Tour 2020 Belako*.

apertura, "Venganza", contiene una mención a la dichosa edad: "Voy arrastrándome sin nada que decir / y lo que digo te lo tienes bien sabido / ya no soy joven, soy muy viejo / ¡ríete de mí que soy tu espejo!"

Belako también son vascos, pero pertenecen a otra época. Y a otro mundo. El grupo de Mungia se descolgó de la etiqueta postpunk de sus inicios para flirtear rápidamente con la electrónica y el indie más intenso, una fórmula ideal con la que triunfar en festivales veraniegos y poder captar la atención de una audiencia global. Belako no son solo carne de Radio 3, que también. Han teloneado a Crystal Fighters y DMA'S (los de la versión de Cher) en el Reino Unido; los perio-

distas del NME hablan maravillas de sus discos; les han acogido con los brazos abiertos en México; y, ojo, en la última edición del Andoango Rock Jaialdia, dirigido a un público maduro y ortodoxo, salieron a hombros gracias a su desparpajo y un show abrumador. Sus temas más oídos en Spotify ("Molly & Pete" y "Sea of Confusion") pertenecen a su debut de 2013, 'Eurie', a pesar de haber sacado otros tres álbumes más, el último de ellos, 'Plastic Drama', seguramente el mejor de todos, que quedó sepultado por la pandemia. No deberían tener prisa. Siempre pueden hacer como La Polla -y tantos otros viejos rockeros- y montar una fastuosa gira pasado un tiempo.

# Aurten itsaspeko arkeologia ikasgai



Tadeo Jones 2: Midas erregearen sekretua.

SERGIO BASURKO

Pandemia madarikatuak bigarren aldiz eragotzi du belodromoa zinema areto erraldoi gisa erabiltzea, baina ia bezala, aurten ere ikasleentzako emanaldiak ikasgeletara eramango dituzte, eta, bertan, zientzia zinemaren bidez hurbiltzeko helburuari eutsiko diote.

Hala, Gipuzkoako 64 ikastetxetako aurreko urtean 53 izan ziren milaka ikaslek *Tadeo Jones 2: Midas erregearen sekretua* filma ikusiko du-

te, Maria Intxaustegi itsaspeko arkeologoak egingo duen aurkezpena tarteko.

Filmari sarrera eman eta mundu osoan zehar murgildutako ondarea ikertzen izandako esperientziak hitz egingo du Mariak. Halaber, filma ikusi ondoren, haurreisortzen zaizkien galderak gerora erantzuteko prest egongo da Maria; izan ere, ikasleei galderak bidez bidaltzea proposatuko zaie, baita saioko argazkiak, marrazkiak edo landutako gaiarekin lotutako eskulanak partekatzea ere.

Arkeologia baita, izan ere, *Tadeo Jones 2: Midas erregearen sekretua* animazio-film luzearen haria; Enrique Gato eta David Alonsok zuzendua, Tadeo Jonesek Las Vegasera bidaiatuko du Sara Lavroff arkeologo ospetsuaren azken aurkikuntzaren aurkezpena joateko: Midas errege mitikoaren lepokoak existitzen dela frogatzen duen papiro bat, hain zuzen.

Ezin aipatzeke DIPCen lanikidetzaren ekimen honen gauzatzean. Donostia International Physics Center fisika eta antzeko diziplinak ikertzeko nazioarte-

## Itsaspeko ondarea ikertzen

Maria Intxaustegi (Donostia, 1989) itsaspeko arkeologoa, itsas historialaria, kapitaina, urpekari profesionala eta espedizio-gidaria da. Jakin-minez beteta eta itsasoaz erabat maiteminduta, itsaspeko arkeologian aritzeko urpekari profesional bihurtu zen, eta mundu osoan zehar ibili da itsaspeko ondarea ikertzen. 2015ean, Texas A&M Universityn zegoen bitartean, historia-ikasketak ordaintzeko, profesionalki nabigatzen hasi zen eta, azkenean, kapitain-titulua lortu zuen. Harrez geroztik hona, belaontzi handietan lan egin du, batez ere Itsaso Australen, Aro Modernoko espedizioak eta



hondoratutako itsasontziak ikertzen. Gauegun, espedizio-gidari gisa egiten du lan Antartikan eta hainbat uharte eta urrutiko tokietan, bidaiarietako fauna basatia, glaziarrek eta itsasoak zeharkatu zituzten lehen nabigatzaileen historia erakutsiz. Itsaspeko ikerketak ere egiten ditu Ondaresub erakundearekin, eta XVIII. mendeko Habanako ontzilei buruzko doktoretza bat burutzen ari da.

ko zentroa da, eta, gainera, ezagutza zientifikoa gizartearekin partekatzeko ardura hartzen du bere gain. 2019az geroztik, Euskadiko Filmategiarekin batera, Zinemaldian partehartzen du, eta Belodromoan ikasleentzat egin izan diren emanaldiak antolatzen ditu.

Urtean zehar, DIPCek kultura zinematografikoa eta zientifikoa transmitzea helburu duten filmak progra-

matzen ditu Tabakalera, eztabaidak eta dibulgaziozko hitzaldiak sustatuz. Gaur egun, nazioarteko 5.000 zientzialarik baino gehiagok lan egiten dute Donostian; izan ere, zifra horren arabera, Europan biztanle bakoitzeko zientzialari gehien dituen hirietako bat delarik. Horrek agerian uzten du zinemako hiria zateaz gain, Donostia zientziako hiria ere badela.

ETORKIZUNAREN

HAR  
PI  
DE  
DUN

GARA

Jenderik hoberenari esker.

www.naiz.eus



naiz:



24 DE SEPTIEMBRE EN EL KURSAAL

ALVARO MEL · ANA POLVOROSA · CLARKE PETERS · KARRA ELEJALDE  
TANIA MILLER · DUNCAN POW · MANOLO SOLO · PEDRO CASABLANC  
BLANCA PORTILLO Y STANLEY TUCCI

UNA SERIE TESORO **M+**

LA PRIMERA SERIE

# LA FORTUNA

DE ALEJANDRO AMENÁBAR



en.associacion.com



# Crónicas de la postguerra

ROBERTO CUETO

Desde hace veinte años, es habitual considerar al cine coreano como una cinematografía potente y creativa y se habla de una "nueva ola" que le dio una proyección internacional que nunca había tenido en toda su historia. Pero ¿qué sucedió antes de que hicieran su aparición cineastas como Bong Joon-ho o Park Chan-wook? Pues bien, ellos mismos han reconocido su deuda con los directores que les precedieron, los "clásicos" del cine coreano. Porque también existió una "edad de oro" para el cine de Corea del Sur, un periodo que se inicia justo después del armisticio que puso fin a la guerra civil y la traumática división del país. Esta etapa de fecunda producción cinematográfica es coetánea de otra época de esplendor en Asia, la del cine japonés, pero la coreana nunca llegó a ser tan conocida en el mundo occidental. Era un cine de consumo local que apenas se vio fuera de sus fronteras, pero en el que se forjaron una serie de cineastas que hoy merece una reivindicación.

El ciclo *Flores en el infierno: La edad de oro del cine coreano* reúne algunos de los más emblemáticos títulos producidos en Corea en las décadas de 1950 y 1960. Hay que tener en cuenta que estas gemas surgen en un con-

texto especialmente duro, en un país asolado por una cruenta guerra y marcado por la pobreza, el hambre y la miseria. Quizá por ello sea un cine de historias tristes y registro melodramático, pero que adaptaba ese concreto entorno social a las convenciones del cine de género que llegaba de Hollywood: el espectador que se acerca a este ciclo descubrirá variaciones locales del cine negro (*Black Hair*, *The Flower in Hell*), el thriller (*The Housemaid*), el cine juvenil (*The Barefooted Young*), la comedia familiar (*Romantic Papa*), el melodrama de ambiente melancólico (*Mist*), un drama con incipiente reivindicación feminista (*A Woman Judge*) o incluso la peculiar variación que adoptó el western gracias a las películas que narraban la lucha de héroicos coreanos contra el invasor japonés (*Farewell Duman River*). Otras películas, en cambio, denotaban la influencia del cine europeo, especialmente del neorealismo, algo lógico si pensamos que este movimiento también surgió en Italia después de una guerra. Ahora bien, la férrea censura del gobierno no permitió que las cosas se mostraran con demasiada crudeza y prefirió un acercamiento más esperanzador y amable, como demuestra el film *A Coachman*, la primera película coreana en ser reconocida en un festival internacional



(Oso de Plata en el Festival de Berlín). Pero también surgió en esos años un título tan audaz y desesperado como *Aimless Bullet*, posiblemente el testimonio más veraz y crudo de lo que suponía la vida en aquella época para el ciudadano de a pie. Es un cine que afronta el exceso sin complejos, que

expresa sentimientos a flor de piel y describe situaciones extremas, como en cierta manera sigue haciendo mucho cine coreano actual. Y es que no puede existir una nueva ola sin un periodo clásico que la preceda, por lo que para entender a la primera siempre es necesario conocer el segundo.

## NOTA SOBRE EL CICLO

Las copias proyectadas en este ciclo son las únicas que se conservan hoy día gracias a la labor del Korean Film Archive. Pese a que en algunos casos presentan deficiencias técnicas, se ha decidido su exhibición dado su valor cinematográfico e histórico.

## NOTE ABOUT THE SEASON

The copies being screened in this season are the only ones that are still preserved today thanks to the work carried out by the Korean Film Archive. Despite the fact that in certain cases they show technical defects, it has been decided to screen them given their cinematographic and historical importance.

## ZIKLOARI BURUZKO OHARRA

Ziklo honetan proiektatutako diren kopiak gaur egun kontserbatzen diren bakarrak dira Korean Film Archiveren lanari esker. Kasu batzuetan gabezia teknikoak dituzten arren, filmak ematea erabaki da, balio zinematografikoa eta historikoa dutelako.

## THE FLOWER IN HELL / JI-OKHWA

# La severa realidad

GLORIA FERNÁNDEZ (CineAsia)

"Era tan poderoso que podía mover montañas". Así definía a Shin Sang-ok, director de *The Flower in Hell* (1958), su propio hijo, en el documental *Los amantes y el déspota* (Robert Cannan y Ross Adam, 2016), un film que relata el secuestro por parte de Corea del Norte del director y de la actriz Choi Eun-hee. Probablemente, a muchos les suene el nombre de Shin Sang-ok, precisamente por ser el protagonista de este suceso, y no por su filmografía. Pero lo cierto, si atendemos a la frase del principio, es que Shin fue una de las figuras, sino la figura, más importante de la época dorada del cine coreano, responsable del mayor estudio de cine de los años sesenta, Shin Films, y con más de 200 películas en su haber como director y productor (en esta última faceta no solo en Corea, sino también en terreno internacional).

A Shin Sang-ok siempre se le ha asociado con un cine comercial y fácil, más del gusto del público; era, por así decirlo, "el rey del melodrama". Sin embargo, *The Flower in Hell* (película que da título a la retrospectiva del Festival), es una de sus películas más emblemáticas, aclamada tanto



por el público, como por la crítica, por su ávida y veraz descripción de la Corea de la posguerra: una Corea desesperadamente pobre, donde el día a día de su sociedad era amargo y ganarse la vida era harto complicado. De hecho, el film se inicia como si de un documental se tratara, con imágenes de la actividad

rutinaria en las calles de Seúl. Una realidad marcada por la presencia de las tropas americanas en el país, alrededor de las cuales los ciudadanos pululan, pues no en vano son ellos los que tienen dinero contante y sonante que gastar. Es alrededor de una de las bases militares estadounidenses donde el joven Young-

shik lidera su banda criminal, robando mercancías americanas para luego revenderlas en el mercado negro. A su lado, su novia Sonya, una de las llamadas *western princesses* de la época: muchachas de compañía de los soldados yanquis, que a menudo actuaban de cómplices de sus paisanos. Pero las cosas empeza-

rán a torcerse para la pareja cuando el hermano pequeño de Young-shik llegue a Seúl de forma inesperada para llevar a su hermano de vuelta a su pueblo natal.

Interesante el hecho de que será a través de los ojos inocentes y naïfs de Dong-shik, recién llegado del campo, que contemplemos la severa realidad de la vida en Seúl. Lo cierto es que muy pocas películas coreanas de la época retratan tan fielmente y con tanta dureza la situación del país después de la guerra como *The Flower in Hell*. La censura del momento impuesta por el gobierno de Syngman Rhee no permitía según qué descripciones de la 'verdad', con lo que el melodrama con final más o menos feliz es el que se imponía en la cartelera. No es así, ni mucho menos, en *The Flower in Hell*, que, junto a *Aimless Bullet*, son las películas más desoladoras de la retrospectiva. Dos escenas para la historia: el montaje en paralelo en el que mientras las chicas de compañía entretienen a los soldados, los pandilleros roban en los almacenes de la base militar; y la segunda, ese grandioso final 'embarrado', prolongado hasta el infinito a conciencia por el director.

## THE HOUSEMAID / HANYEO / LA CRIADA



# La suerte del matrimonio

RUBÉN LARDIN

Si para Balzac era una ciencia, Kim Ki-young se diría más partidario de catalogarlo como sistema. Filosófico, moral, tal vez político. Un contexto, en cualquier caso, donde llegar al

momento la malicia y la bondad humanas pugnarán por hacerse con el timón. Hablamos del matrimonio. De la vida en común.

En *La criada*, que durante cuarenta años fue el secreto mejor guardado del cine coreano, un profesor

de piano, marido virtuoso y padre trabajador, asume que las tareas domésticas han enfermado a su esposa embarazada, quien se ha visto obligada a coser cual Penélope por colaborar en el mantenimiento de su nueva y flamante vivienda

de dos alturas. Para atenuar la carga, el hombre traerá a escena una doncella, una criada joven que se arrogará prebendas de vampiro e irá gangrenando el bodegón familiar desde su centro neurálgico, desde el corazón del hogar que es siempre la cocina, una estancia, en esta ocasión, muy allegada a las cocinas nuestras de entonces, más próxima a los fogones y alacenas de *El extraño viaje* que a cualquier biombo de papel de arroz.

Kim Ki-young, que morirá con el siglo y junto a su esposa en un incendio, tomaba aquí buena nota de los cambios que se habían dado en la sociedad de su país tras la Guerra de Corea, entre ellos la incorporación de la mujer casada al mundo laboral, para armar un melodrama sanguíneo y morboso, expresionista y tocado de neorealismo en su sentido trágico pero también lindante con el terror y la serie B, querencias que irá manifestando una filmografía posterior sucia como una pocilga de poesía necrófila y pulsión de muerte, y preocupada siempre por informar de una espantosa obsesión: que la mujer, en tanto que hembra, es un demonio aniquilador.

*La criada*, cuya protagonista femenina resultó tan odiosa al público que arruinó la carrera como actriz de Eun-shim Lee, es la pieza más célebre de esa voz tocada

de misoginia que se certificará en *Woman of Fire* (71) y *Woman of Fire '82* (1982), ademas que perseveran en el súcubo, en la alucinada *A Woman After a Killer Butterfly* (1978), donde un estudiante recibe la visita de una mujer muerta hace dos siglos dispuesta a devorarla, o en *Beasts of Prey* (1984), en la que un adúltero sucumbe a una confabulación femenina en lo que era una revisión de su propia *The Insect Woman* (tal vez la primera película del director vista en España, ya que participó en la sección oficial del Festival de Sitges de 1972), que tomaba lugar en una clínica donde los internos eran damnificados por la mera existencia de sus esposas, hombres devaluados por el yugo.

Decía Umbral, preguntado por el adulterio, que en el matrimonio cabe de todo, incluso un crimen. Está muy bien pensado, remataba. *La criada*, exaltada y febril como una Susana de Buñuel puesta de anfetaminas, dialoga todavía vibrante con películas como *Parásitos* (Bong Joong-ho, 2019) o *El sirviente* (Joseph Losey, 1963) mientras puja en ese augurio a partir de la invasión intestinal, aquella que cifra la desdicha en los agentes propios de la institución conyugal: el tiempo, el trabajo, los niños, las ratas. Una auténtica pesadilla.



La criada, versión 2010.



Woman on fire.

# Remake y variaciones de *La criada*

QUIM CASAS

Al inicio de *La criada* de Kim Ki-young, la esposa le dice a su marido tras leer una noticia en el periódico: "Los hombres no tienen remedio interesándose por las empleadas". El esposo, no sabemos si en broma o en serio, le replica que "las mujeres estáis a nuestro servicio". "No debemos tener pensamientos semejantes en casa", contesta ella. Entonces, la cámara abandona a la pareja y se centra en sus dos hijos jugando con unas gomas elásticas mientras desfilan los créditos. La duda está sembrada.

*La criada* fue restaurada en 2008 por el Korean Film Archive con el apoyo de la World Cinema Foundation. El responsable de este programa de

preservación y restauración, Martin Scorsese, ha dicho que el escaso conocimiento que se tiene del film de Kim Ki-young en Occidente es uno de los mayores accidentes de la historia del cine. No solo la adora Scorsese. Para Bong Joon-ho es uno de los títulos fundamentales del cine de su país. Y lo mismo para otros cineastas surcoreanos actuales.

Justo dos años después de esta restauración, Im Sang-soo dirigió un estiloso remake. *La criada* (2010) va a la esencia del original cambiando el envoltorio. La película es en color, formato horizontal y repleta de elegantes y constantes travelling alzados que no invalidan la misma sensación tensa del original—rodado en blanco y negro, formato cuadrado y

espacios más reducidos—y transmiten idéntica crueldad y humillación.

Porque el film de 1960 acontece inicialmente en un apartamento de pequeñas dimensiones: en un apretado encuadre vemos a la madre cosiendo, el padre tomando notas, el hijo pequeño sentado junto a él y la hija practicando con el piano. Los protagonistas se trasladan después a una vivienda contigua algo más holgada, pero filmada de idéntica forma claustrofóbica, ideal para la historia relatada: casi nunca hay espacio suficiente para que los cuerpos respiren entre sí.

En el remake de 2010, que es también una sátira de la alta sociedad coreana, el escenario es una lujosa mansión de extensas estancias que permiten todos los movimientos de

cámara posibles y muestran la relación triangular a través de composiciones espectaculares donde los podemos ver a todos, en primer plano o reflejados en un espejo. La nómina de personajes se amplía y difiere: el marido, la esposa, la criada seductora y susceptible de ser seducida, un ama de llaves y una hija adolescente que entra también en el juego del deseo y la sumisión. La multipremiada *Parásitos* de Bong Joon-ho estaría después en sintonía.

Siendo un remake, es también una variación. Y eso ya lo había hecho el propio Kim Ki-young en varias películas posteriores a *La criada* que indagarían en similares relaciones de odio y dependencia, a veces con un estilo gótico o de thriller de venganza.

Es el caso de *The Asphalt Pavement* (1964), con el triángulo formado por un agente de policía, su esposa y el criminal que ha jurado matarla para vengar la muerte de su mujer a manos del policía. El de *Woman on Fire* (1971), en la que repite una pareja formada por un compositor musical y su esposa, que ahora viven en una granja y ven alterada su convivencia con la llegada de una misteriosa mujer. El de *Insect Woman* (1972), en la que una esposa acepta la relación con su marido y una joven alumna. Y, definitivamente, el de *Woman on Fire '82* (1982), que mezcla en libre albedrío estilístico y argumental *La criada* y *Woman on Fire*. *La criada* persiguió a Kim Ki-young hasta el fin de sus días.

Exposición Omar Ayyashi en la Sociedad Fotográfica

IKER BERGARA

El miércoles 15 de septiembre el fotógrafo Omar Ayyashi presentaba en la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa la muestra titulada N5. A ella acudió el director del Festival, José Luis Rebordinos, y la actriz Cayetana Guillén Cuervo, protagonista de una de las fotografías.

Este proyecto expositivo ideado por Omar Ayyashi y el diseñador Manuel Fernández para Fashion Art Institute forma parte de las actividades paralelas del Festival y podrá visitarse hasta el 7 de octubre.

Todos los que conozcan la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa se quedarán boquiabiertos no solo por la sorprendente obra de Ayyashi sino también por la vuelta completa que se le ha dado al edificio. Javier S. Jiménez del Festival de Artes Intramurs ha sido el encargado de intervenir el edificio de forma que el resultado final resultase armónico.

Javier S. Jiménez ha comisariado N5, en esta ocasión, y con su buen trabajo ha situado la muestra en San Sebastián al mismo nivel que en sus anteriores paradas en el Real Jardín Botánico de Madrid y en el Festival de Málaga.

Según Ayyashi, esto ha sido posible gracias a la labor de Alicia Tebar,

# Unión de talento solidario



José Luis Rebordinos, Cayetana Guillén Cuervo, Omar Ayyashi y Alicia Tebar de la SFG en el acto de presentación.



Omar Ayyashi junto a Javier S. Jiménez, comisario de la muestra en Donostia.

Susana Gajaca y todo el equipo de la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa. "Con su esfuerzo y entusiasmo me han ganado por completo", afirma el fotógrafo.

**Por la igualdad de género**

Las fotografías de Omar Ayyashi son piezas artísticas que abordan las distintas metas que plantea el Objetivo de Desarrollo Sostenible número cinco, el que busca lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas. Es por

ello que los beneficios del proyecto irán destinados a ONGs que abordan la igualdad de género.

No es la primera vez que Ayyashi se involucra en proyectos solidarios y en todos ellos ha querido aportar una mirada positiva. "La tristeza no va conmigo. Por eso, con mi obra intento concienciar, pero desde la esperanza", cuenta el fotógrafo.

Quien visita la muestra enseguida se da cuenta de que N5 es más que una selección de instantáneas, se trata de un proyecto coral que aúna el talento de artistas de diferentes disciplinas.

"Siempre me ha gustado rodearme de los mejores y aprovecharme de su talento", afirma Omar Ayyashi. Por eso, en sus fotografías actrices como Ester Expósito, Elena Furiase, Anna Castillo, Rossy de Palma y Bárbara Lennie visten diseños de Manuel Fernández que han sido intervenidos por artistas como Manolo Valdés, Juan Genovés y Luis Gordillo, entre otros. En este crisol de artistas, Ayyashi incluye también a Clorofila Digital, los encargados de la impresión de las fotografías, "quienes han logrado un resultado impecable"

# Koldo Alonso se despide como proyccionista del Teatro Principal tras 35 años entre bobinas

MARC BARCELÓ

Cuando hablamos con Koldo Alonso, enseguida menciona uno de los referentes del imaginario colectivo en cuanto a la figura y oficio del proyccionista de cine: "Mi padre era proyccionista en el cine Gurea de Villabona y yo crecí con ello, como en *Cinema Paradiso*". Su hermano siguió en el cine de Villabona, otro proyecta en Andoain y él ha estado 35 años como proyccionista en el Teatro Principal de San Sebastián, sede de tantos festivales y ciclos históricos de la ciudad. Una baja no le ha permitido despedirse del Festi-

val antes de la jubilación, pero se muestra tranquilo y resignado: "Mi época ya ha pasado, ahora toca savia nueva, que la juventud entre con nuevas ideas". Y siguiendo con el linaje familiar, ahora es su hijo quien trabaja también en la cabina del Teatro Principal.

"Tengo un gusto muy raro" declara cuando le preguntamos sobre su relación con las películas, aunque considera que desde cabina uno más bien ve la proyección que no el film en sí, "y como más pases desapercibido, mejor". La película del Festival que primero le viene a la cabeza y que le marcó especial-

mente es la ópera prima *El rayo* de Fran Araujo y Ernesto de Nova, que participó en Nuevos Directores en la edición de 2013.

A diferencia de *Cinema Paradiso*, Alonso no es un nostálgico y no añora nada de las peripecias técnicas en las proyecciones pretéritas: "El digital es una gozada. ¡Antes era un curro terrible!" Aunque, sin duda, la adrenalina de proyectar durante el Zinemaldia no la supera la calma del digital, "eso sí era un festival, ¡qué nervios!". Cambiar de rollo a media proyección, intentar no dañar una copia única... cosas que, para bien o para mal, ya son historia.



IRIGO POYO

**KELONIK**  
antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION  
**SHARP / NEC**

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

Erakusketa Zin Ex. Gorputza eta arkitektura. Tabakalerako erakusketa-aretoa

# Artea eta zinema ardatz Tabakalerako 'Zin Ex. Gorputza eta arkitektura' erakusketan

SERGIO BASURKO

Berriki igaro dugun pandemiaren eta konfinamendu- eta isolamendu-espereziaren ondorioz, komunikazioa bitarteko digitalen menpe geratu da. Horri erantzuteko, 'Zin Ex. Gorputza eta arkitektura' erakusketak aztergai ditu gorputzaren, teknologiaren eta ingurune eraiki eta naturalaren arteko harreman fisikoak. 1960ko hamarkadaren amaierako eta 1970eko hamarkadako zinema eta arte feministak, zinema klasikoaren espaziotik ateratzeaz gain, gorputzaren irudia objektibaziotik askatu zuten, eta errealtatearekin kontakua jarri. Clara Montero Tabakalerako kultur zuzendariak arestian azaldu duenez: "Gorputzaren eta espazioaren arteko harremanetan zentratzen da, ikuspegi kritiko eta feminista batetik".

Aretoa sartzean, instalazio batek egiten du harra; Discoteca Flamingo



Erakusketak zur eta lur uzten du bisitari, era askotako eragin bisualak nonahitik datozkiola.

MONTSE CASTILLO

Star taldearen proposamenaren ardatza gorputzaren eta teknologiaren arteko harremana da, eta bideo lanak eta collageak uztartzen ditu. Eskuinera eginda, Ana Mendieta

hiru bideo daude. Katja Davarren hiru margolan zuri-beltz eta bideo lan bat, Rory Pilgrimen instalazio bat, Haus-Rucker-Co taldearen obren lagin bat, Sohrab Hura argazkila-

riaren film labur bat, eta Dora Maurerren zuri-beltzeko bideo bat datoz jarraian, besteak beste. Eta, amaieran, Sergio Pregoren instalazio bat paratu dute: Miguel de Prada Poole

arkitektoaren hainbat irudi erakusten ditu, pantaila puzgarri batean proiektaturik.

'Zin Ex' proiektuaren bigarren edizioa den honek, gainera, zuzeneko performanceak, proiektzioak eta solasaldiak hartuko ditu erakusketa-aretoan bertan. Erakusketak tresna zinematografikoak erabiltzen dituzten arte garaikideko praktika ezberdinak biltzen ditu. Horien artean daude pantailan ikus daitezkeen dokumental antzeztuak, erdi-fikziozko narratiba, musika eta dantza.

Finean, 'Zin Ex. Gorputza eta arkitektura' erakusketak 30 bat artistaren film, instalazio, argazki, eskultura eta marrazkiak biltzen ditu, eta gorputzaren, espazioaren, naturaren, teknologiaren, generoaren eta arrazaren arteko harremanetan arakutzen du. Erakusketa 2022ko urtarillera bitarte egongo da ikusgai, Tabakaleraan.

Exposición Chris Kraus, películas antes y después. Lau Pareta

## Chris Kraus, del cine a la literatura, y viceversa

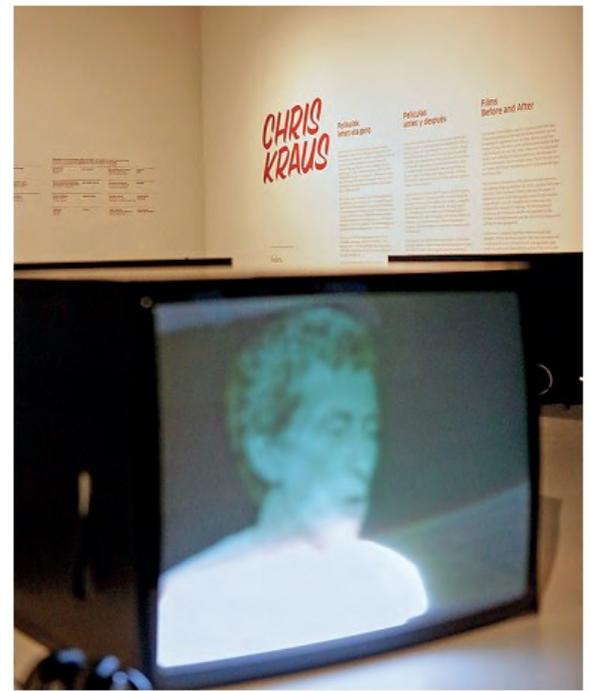
EFRÁIN BEDOYA SCHWARTZ

Con el nombre 'Chris Kraus, películas antes y después' se presenta en la sala Lau Pareta de Tabakalera una exposición que recoge, por un lado, la obra audiovisual de la artista estadounidense, integrada por videos de las películas que realizó desde inicios de la década de los 80 hasta mediados de los 90. Por otro, una selección de sus publicaciones más recientes, textos críticos, ensayos y obras de ficción, títulos difíciles de clasificar con los que ganó cierto reconocimiento dentro del campo del arte, pero que en los últimos años ha logrado trascender este territorio, muchas veces hermético, y llegar a lectores de consumo literario, de mayor número y alcance.

En la muestra presentada en la sala de Tabakalera, sin embargo, destacan las piezas audiovisuales de la artista. Obras que apelan al lenguaje teatral y performático, que abordan constantemente la relación entre texto e imágenes, donde son frecuentes las referencias literarias y la intertextualidad, evidencia del diálogo que, durante su etapa como cineasta, le interesó sobremedida explorar. La disposición de las obras en la sala, además, refuerza el ánimo de la muestra: reivindicar su obra en film y video. Un vistazo en retrospectiva de su trabajo se dispone en nueve monitores ubicados uno al lado del otro, en un recorrido cronológico que se lee de izquierda a derecha, en donde obras en Super 8 y 16mm (en versiones transferidas a video) se suman a obras en video

de su última etapa como cineasta. Adicionalmente, dos proyecciones se contraponen en las paredes laterales de la sala, con una selección de sus obras por un lado, y una lectura de sus textos en otro, un conjunto polifónico que funciona como voz *in off* de la muestra entera.

'Chris Kraus, películas antes y después' propone realizar una revisión de su filmografía, que sigue siendo de actualidad a pesar del paso del tiempo, gracias al empleo de la performatividad, la yuxtaposición de capas de lenguaje, la mezcla de referencias, el recurso y la consideración de lo íntimo como materia literaria, y el proceso colectivo como puesta en marcha para la producción. Una reivindicación a su labor como cineasta, en medio de su creciente prestigio como novelista.



MONTSE CASTILLO



149 urteko historia etiketa berrian laburbilduta.

**KELER**  
DONOSTIA 1872



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Cerveza Oficial



Keler-ek kontsumo arduratsua aholkatzen du. 6º

# APDICE Asociación Profesional de Dirección de Casting de España

Nace tras la ilusión, debate, intercambio de ideas e intereses comunes de sus participantes.



Algunos de los miembros de la Junta Provisional en el Acto Fundacional. En sentido de las agujas del reloj: Jimena Burgueño, Alejandro Gil, Sara Bilbatua, José Luis Sixto, Tonucha Vidal, Juan León, Déborah Borque y Andrés Cuenca.

El Acto Fundacional de APDICE tuvo lugar el 29 de enero de 2021, constituyéndose así una asociación sin ánimo de lucro cuyo objetivo y fin principales "la unión, gestión, representación, protección y defensa de los intereses y derechos de las direc-

toras y directores de casting, tanto de ficción, publicidad, como de artes escénicas, ante personas, sociedades y organizaciones públicas y privadas, tanto españolas como de la Unión Europea o internacionales". En dicho Acto Fundacional se contó con

la participación de 44 asociadas/os, número que esperamos incrementar en un futuro próximo.

APDICE nace con el propósito de profesionalizar la dirección de casting y ofrecer a sus miembros una plataforma de apoyo en sus obje-

tivos e intereses comunes: "La visibilización y la defensa de nuestra profesión como parte indispensable de la industria".

Entre sus objetivos se encuentran la fundación de lazos con las distintas especialidades de la creación cine-

matográfica, publicitaria y de las artes escénicas; mejorar la presencia en festivales o espacios públicos para una mayor visibilidad de la dirección de casting, así como la lucha por la mejora en materia de inclusión, diversidad e igualdad en los repartos.

**TCMI**

69  
SSIFF | Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador Premio de la Juventud

**FOREVER YOUNG**

**TCMI Patrocinador Premio de la Juventud**

El mago de Oz / Rebelde sin causa / Sirenas / Malas tierras / Call me by your name · 25 de Septiembre en TCM

Elías Querejeta Zine Eskola

# El viaje de la Zine Eskola al Zinemaldia

D.P.

Un importante número de proyectos gestados por estudiantes de las tres primeras promociones de Elías Querejeta Zine Eskola estarán representados en la 69 edición del Festival de San Sebastián. Ana Cristina Barragán, de la tercera promoción de EQZE, presentará en WIP Latam su segundo largometraje, *La piel pulpo. Alba* (2016), su primera película, obtuvo el Lions Film Award en el Festival de Rotterdam y una Mención especial del Jurado en la sección Horizontes Latinos del SSIFF en 2016. Por su parte, Amat Vallmajor del Pozo, alumni de la segunda promoción, participará en WIP Europa con su ópera prima *Misión a Marte*. Por tercer año consecutivo la sección de estudiantes de escuelas de cine, Nest Film Students, incluirá una película presentada por EQZE. Se trata de *Podul de Piatrá*, dirigida por Artur-Pol Camprubi, de la tercera promoción. Este corto ha sido seleccionado junto a otras catorce películas de entre 310 filmes propuestos por 157 centros de 42 países.

Proceden de la última edición del programa Ikusmira Berriak otros dos proyectos en desarrollo que tendrán su espacio en el SSIFF: *Y así seguirán las cosas* de Marina Palacio y *Hasta*



Inauguración del curso 2021-2022 celebrada el pasado lunes, día trece.

*que el lugar se haga improbable* de Magdalena Orellana, estudiantes de la primera y segunda promoción de EQZE que compartirán los avances de sus proyectos con la industria en el marco del segundo período de la residencia organizada por el Festival, Tabakalera y EQZE. De Ikusmira Berriak también provienen otras cuatro peli-

culas que se proyectan en el Donostia Zinemaldia: *El gran movimiento* (Kiro Russo), *Fantasia* (Aitor Merino), *Por nomelancolía* (Manuel Abramovich) y *Eles transportan a morte* (Helena Gilrón y Samuel M. Delgado), incluidas en las secciones Zabaltegi-Tabakalera, WIP Latam y Zabaltegi-Tabakalera respectivamente.

En el programa especial para conmemorar el 20 aniversario de Nest Film Students, la sección de cortometrajes de estudiantes de cine, Óscar Vincentellie Inés de Lima, egresados de la primera y de la segunda promoción de EQZE respectivamente, participarán en un encuentro junto a Kiro Russo y Mina Fitzpatrick (tam-

bién residentes de Ikusmira Berriak); por otro lado, Marcela Hinojosa y Noemi Cuetos, alumni de la segunda promoción, publicarán una investigación sobre la sección desde una perspectiva histórica. Hinojosa y Cuetos también han comisariado un programa de diez cortometrajes seleccionados de entre las películas que han competido durante las 20 ediciones de Nest que se proyectará en octubre y noviembre.

La participación de alumni y estudiantes del centro se extiende a otras áreas del festival (industria, programación, área técnica, comunicación, relaciones públicas...) a través del marco del programa de prácticas profesionales y la contratación directa por parte del SSIFF.

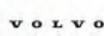
La edición 69 del Festival de San Sebastián arranca cuatro días después del inicio del Curso 2021-2022 de Elías Querejeta Zine Eskola. Los estudiantes de la tercera y cuarta y nueva promoción de la escuela seguirán una agenda específica durante el certamen a través de la que podrán asistir a proyecciones, clases magistrales, el Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine Nest y otras actividades además de conocer las interioridades del Festival.



Organizadores



Patrocinadores



Colaboradores



D.P.

En esta nueva edición del Festival de San Sebastián, la número 69, el Departamento de Industria recupera el formato presencial de sus actividades, aunque ofrecerá a quienes no puedan acudir la oportunidad de participar en ellas a través del apartado Industria Online. Las citas del Foro de Coproducción Europa-América Latina se llevarán a cabo en The Industry Club en el Kursaal los días 20, 21 y 22 de septiembre. Durante estas jornadas, los proyectos seleccionados mantendrán una agenda de encuentros con profesionales de la industria y el día 22 se podrán llevar a cabo citas online.

**Foro de Coproducción**

El Foro de Coproducción Europa-América Latina cumple en esta edición su décimo aniversario. Por él han pasado recientemente proyectos como *Akelarre*, de Pablo Agüero, ganador de cinco premios en la última edición de los Goya; *El agente topo / The Male Agent*, de Maite Alberdi, nominado al Oscar a mejor documental en 2021, o *La Llorona* de Jayro Bustamante, nominado a mejor película de habla no inglesa en los Globos de Oro. Además, la ópera prima de Clara Roquet, *Libertad*, fue seleccionada este año en la Semana de la Crítica de Cannes, y *La civil*, de Teodora Ana Mihai, que pasó por el Foro en 2016, ha formado parte de la sección Un Certain Regard de Cannes, alzándose con el Premio Courage.

**Focus On**

El Focus On se centra este año en Georgia. Una delegación de diez profesionales de la industria cinematográfica georgiana asistirá al festival para conocerlo de primera mano y participar en las actividades de industria. Georgia es un país con un cine consolidado. Buena muestra de ello es el éxito cosechado por *Dasatki-si / Beginning*, de Dea Kulumbegashvili, que el año pasado se alzó en el Zinemaldia con cuatro premios, entre

# Industria: Punto de encuentro (presencial)

ellos, la Concha de Oro a la mejor película. En 2021, Georgia estará también presente en WIP Europa como país productor en *Didi Shesveneba / A Long Break*, de Davit Pirtskhalava, y coproductor en *Nina*, de Oksana Bychkova.

**Ikusmira Berriak**

El programa de residencias Ikusmira Berriak culminará en esta etapa el camino iniciado en marzo y abril. Los proyectos serán presentados a la industria cinematográfica a través de citas presenciales y online. Ikusmira Berriak está posibilitando la producción de películas como *Fantasia*, de Aitor Merino, seleccionada en Zinemira; *Pornomelancolía* de Manuel Abramovich, que se presentará este año en WIP Latam; *Eles transportan a morte*, de Samuel M. Delgado y Helena Girón, que participa en Zabaltegi-Tabakalera y logró el Premio a la Mejor Aportación en la Semana de la Crítica de Venecia; y *El gran movimiento*, de Kiro Russo, Premio Especial del Jurado de la Sección Orizzonti de Venecia, también seleccionado en Zabaltegi-Tabakalera.

**WIP Europa y WIP Latam**

WIP Europa ha facilitado la finalización de películas como *İki Şafak Arasında / Between Two Dawns*, de Selman Nacar, e *Inventura / Inventory* de Darko Sinko, que competirán en esta edición por el Premio Kutxabank-New Directors. Por su parte, WIP Latam está presente en la financiación de películas como *Piedra Noche / Dusk Stone*, de Iván Fund, *El empleado y el patrón / The Employer and the Employee*, de Manuel Nieto, *Jesús López* de Maximiliano Schonfeld, *La Roya / The Rust*, de Juan Sebastián Mesa, y *Las vacaciones de Hilda / Hilda's Short Summer*, de Agustín Bancho, seleccionadas este año



*Pornomelancolía.*

en Horizontes Latinos y New Directors. Los días 20 y 22 de septiembre, WIP Latam y WIP Europa se proyectarán en los Cines Príncipe.

**Pensamiento y Debate**

El día 23 de septiembre, de 11.00 a 14.00 horas, se celebrará en la sala Z de Tabakalera la sesión de Zinemaldia & Technology. Tras la presentación de los cinco proyectos seleccionados en Zinemaldia Startup Challenge, está prevista la mesa redonda 'Producción Virtual: un viaje al futuro del cine'. La jornada podrá seguirse en streaming a través de la web del Festival. El área de Pensamiento y Debate propondrá, entre otras, dos sesiones sobre inclusión y diversidad en el audiovisual y albergará el European Film Forum (lunes 20 a las 16.30-18.30), una plataforma que pone en contacto a los agentes del audiovisual y propicia la reflexión sobre sus problemáticas.

**Series: Identidades y diversidad**

La jornada dedicada a las series de televisión girará en torno al tema de las Identidades y la diversidad, historias que alteran estructuras. Se realiza en colaboración con Europa Crea-

tiva Desk MEDIA Euskadi el sábado 18, entre las 17.00 y las 18.30, en el Club de Prensa del Kursaal, con posibilidad de seguimiento vía streaming. La mesa está moderada por Valeria Vegas, periodista, escritora y autora de la biografía de La Veneno, y cuenta con la participación, entre otras personas, de Bob Pop, creador de "Maricón perdido". El reflejo de identidades diversas cada vez está teniendo más presencia en las ficciones serializadas. El planteamiento de esta sesión es reflexionar sobre historias que generan cambio social y llevan a plataformas y televisiones identidades que hasta hace poco se mantenían en segundo plano o ni siquiera se reflejaban. ¿Cómo se enfoca la creación y producción de una serie a la hora de abordar temáticas que trabajan con identidades múltiples y, sin caer en estereotipos? ¿Cómo está cambiando la inclusión de nuevas identidades los mecanismos de producción y las metodologías de trabajo?

**European Film Forum**

Con el objetivo de renovar y transformar la industria audiovisual europea, así como de reforzar su resiliencia,

la Comisión Europea ha desarrollado el nuevo plan Europa Creativa 2021-2027, cuyo primer programa ya se está aplicando en conjunto con el plan de acción del sector media y audiovisual. En este contexto, los principales desafíos que aborda son la ecologización de la industria como parte del Green Deal europeo, así como la digitalización mediante el apoyo a la incorporación de tecnologías digitales que permitan generar nuevas oportunidades y modelos de negocio. A través de la mirada y experiencia de representantes de instituciones, asociaciones, plataformas y profesionales independientes del ámbito privado relevantes a nivel europeo, el European Film Forum abordará este año un programa con la mirada puesta en la transformación de la industria audiovisual europea. El lunes 20 (16.30-18.30) se celebrará en el Salón de Actos del Museo de San Telmo (y también en streaming) una sesión de trabajo coorganizada con Creative Europe MEDIA sobre la transformación del ecosistema audiovisual europeo: hacia una industria más sostenible y digital. En cuanto a Lau Haizetara, el Foro de Coproducción de documentales organizado por IBAIA, celebrará, ante un panel de *commissioning editors*, su habitual sesión de *pitchings* de los proyectos seleccionados en el salón de actos del Museo San Telmo el día 22.

The Industry Club, ubicado en el centro Kursaal, seguirá sirviendo como punto de encuentro y de trabajo, mientras que la información sobre los proyectos y las películas seleccionadas, así como las herramientas para poder contactar con otros profesionales estarán disponibles en Industria Online. Otros puntos: Presentación del Plan de impulso al sector audiovisual (España, Hub Audiovisual de Europa). Miércoles 22, 12.00-13.00 en Club de Prensa. Mesa redonda: Género y diversidad como política pública en Iberoamérica. Jueves 23, 16.30-17.30 en Club de Prensa.

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN / EXPOSITION / EXHIBITION

# BIDAIARIK LUZEENA EL VIAJE MÁS LARGO

LEHEN MUNDU BIRA LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

LE PLUS LONG VOYAGE  
LE PREMIER TOUR DU MONDE

THE LONGEST VOYAGE  
THE FIRST JOURNEY AROUND THE WORLD

**San Telmo Museoa**  
2021 6 26 / 2021 10 24

VCENTENARIO  
PRIMERA VUELTA AL  
MUNDO

Ardatzaileak / Organiza / Organisations / Organizers:

Laguntzaileak / Colaboran / Collaborateurs / Collaborators:

www.santelmomuseoa.eus  
Zuloaga plaza, 1. 20003 Donostia / San Sebastián



PABLO GÓMEZ



PABLO GÓMEZ



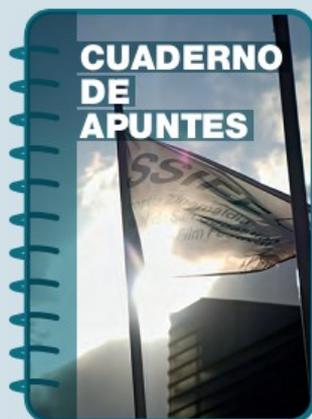
PABLO GÓMEZ



PABLO GÓMEZ



PABLO GÓMEZ



ULISE SPROUST

## La blanda arena que lame el mar y su cine

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

Recorrer un festival no es habitar una ciudad, pero su transitar diario convierte la experiencia en una deriva cinéfila que deja en la retina, además de una amalgama de fotografías, detalles que la dibujan con intensidad: la transparencia del Urumea, el ornamento afrancesado de sus edificios y el follaje verde que recubre los montes que la rodean. El mar cantábrico, su calma cuando besa la arena en la Concha o la violencia del viento a la hora de la galerna son una postal aparte. Visitar el Festival de San Sebastián es sumergirse en las películas y so-

meterse a los caprichos del clima, que se impone con autoridad y determina la experiencia del día a día.

El devaneo físico entre las sedes traza un mapa en la memoria. Cada sala oscurece un punto al que volver diariamente. El descubrimiento de nuevos nombres o la reafirmación de los ya conocidos, nóveles y consagrados que integran una lista de películas vistas que engorda la bitácora a diario, hasta convertirlo en canon personal. Esta práctica obsesiva, vuelta feliz rutina, se alimenta de conversaciones acompañadas de comida y cervezas, el itinerario paralelo que define un festival: eso que pasa entre una proyección

y otra, y al final de cada jornada, en el hall de los cines, las calles, las terrazas de los bares.

Un festival, no hay que olvidarlo, es una fiesta. Reducida a parámetros pandémicos, pero no por eso menos excitante. Una fiesta del cine, de las emociones que despiertan los estrenos y la ilusión de las óperas primas, el entusiasmo que genera escuchar de propia voz de realizadoras y realizadores, actrices y actores, el proceso detrás de las películas y, en el interín, aproximarse a una ciudad en sus gestos más característicos: su arquitectura, su gente y su clima. Y disfrutar, si llega como es usual, la lluvia donostiarra tanto como el cine.

SECCIÓN OFICIAL



**Dea Kulum-begashvili**

**PRESIDENTA**

Nacida en Georgia en 1986, estudió dirección de cine en la universidad de Columbia, en Nueva York. Ha dirigido los cortometrajes *Ukhilavi sivrtssebi* (*Invisible Spaces*, 2014), que compitió en la sección oficial de cortos del Festival de Cannes, y *Léthé* (2016), que participó en la Quincena de Realizadores y se exhibió en certámenes de todo el mundo. *Dasatskisi* (*Beginning*), su primer largometraje, compitió en el Festival de San Sebastián de 2020, donde logró la Concha de Oro a la mejor película, la Concha de Plata a la mejor dirección y a la mejor actriz y el Premio del Jurado al mejor guion. Anteriormente Dea había sido invitada con este proyecto a la residencia Cinéfondation de Cannes y al Sam Spiegel International Film Lab de Jerusalén. La película ganó además el premio FIPRESCI en Toronto y fue elegida para representar a Georgia en la carrera hacia los Oscars.



**Maite Alberdi**

Nacida en Santiago de Chile en 1983, su última película, *El agente topo*, fue una de las grandes revelaciones del pasado año ganando el Premio del Público en el Festival y siendo nominada al Oscar en la categoría de mejor documental. Su estilo como cineasta se caracteriza por el retrato íntimo de pequeños mundos y la ha llevado a ser una de las voces más importantes del cine latinoamericano de no ficción. En 2011 estrenó su primer largometraje, *El salvavidas*. A través de *Micromundo*, su productora, dirigió *La once*, que en 2016 fue nominada al Goya a la mejor película iberoamericana. Ese mismo año estrenó el cortometraje *Yo no soy de aquí*, nominado a los Premios del Cine Europeo, y el largometraje *Los niños*, que cuenta con diez premios internacionales. Además, trabaja como docente en distintas universidades e imparte talleres de realización documental y desarrollo de proyectos.



**Audrey Diwan**

Tras estudiar Periodismo y Ciencias Políticas, comenzó su carrera como editora antes de escribir y publicar varias novelas, como *La fabrication d'un mensonge* o *De l'autre côté de l'été*. Decidida a consagrarse por completo a la escritura de guiones, Diwan firmó una serie de libretos para Cédric Jimenez (*La French / Conexión Marsella*, 2014; *BAC Nord / The Stronghold*, 2020) y colaboró con cineastas como Teddy Lussi Modeste, Gilles Lellouche o Valérie Donzelli. En 2019 debutó como directora con *Mais vous êtes fous*, protagonizada por Pio Mammì y Céline Sallette. Su segundo film, *L'événement (Happening)*, adaptación del libro de Anni Ernaux en torno al aborto ilegal en los años 60, se estrenó mundialmente a competición en el pasado Festival de Venecia, donde consiguió alzarse con el León de Oro a la mejor película.



**Susi Sánchez**

Actriz de larga trayectoria profesional, su prestigio se forjó sobre los escenarios, aunque lleva tiempo simultaneando sus trabajos en teatro con sus apariciones en cine y televisión. En su filmografía destacan su participación en alguna de las últimas producciones de Pedro Almodóvar, como *La piel que habito* (2011), *Julieta* (2016) y *Dolor y gloria* (2019). En 2019 ganó el Goya a la mejor actriz protagonista por *La enfermedad del domingo*, (Ramon Salazar, 2018). Su colaboración con Salazar también le supuso una nominación al Goya como mejor actriz de reparto en 2013 por *10.000 noches en ninguna parte*. Entre sus últimos trabajos figuran *Vasil* (Avelina Prat, 2020), *Cinco lobitos* (Alauda Ruiz de Azúa, 2021) y las tres entregas de la adaptación cinematográfica de Fernando González Molina de la "Trilogía del Baztán" de Dolores Redondo.



**Ted Hope**

Nacido en 1962, ha producido más de 70 películas trabajando como ejecutivo de estudio, codirector de tres productoras, director ejecutivo de una sociedad cinematográfica y fundador de un centro de postproducción, dos *websites*, dos *think tanks* y una *app*. También lanzó la incursión de Amazon en el ámbito de la producción de largometrajes. Sus filmes como productor ejecutivo han recibido diecinueve nominaciones al Oscar, de las que ganó en cinco ocasiones. Es uno de los dos productores que tienen en su haber tres películas galardonadas con el Gran Premio del Jurado de Sundance. Su ojo para descubrir nuevos talentos fue decisivo para lanzar la carrera de directores como Ang Lee, Hal Hartley, Michel Gondry y Nicole Holofcener, entre muchos otros. Entre sus últimos trabajos destaca *Tender Bar*, film realizado por George Clooney y protagonizado por Ben Affleck.

SECCIÓN OFICIAL  
A COMPETICIÓN

YI MIAO ZHONG / ONE SECOND (UN SEGUNDO)  
ZHANG YIMOU

ARTHUR RAMBO  
LAURENT CANTET

BENEDICTION  
TERENCE DAVIES

CAMILA SALDRÁ ESTA NOCHE / CAMILA COMES OUT TONIGHT  
INES BARRIONUEVO

CRAI NOU / BLUE MOON  
ALINA GRIGORE

DISTANCIA DE RESCATE / FEVER DREAM  
CLAUDIA LLOSA

DU SOM ER I HIMLEN / AS IN HEAVEN  
TEA LINDEBURG

EARWIG  
LUCILE HADZIJALILOVIC

EL BUEN PATÓN / THE GOOD BOSS  
FERNANDO LEÓN DE ARANCA

ENQUÊTE SUR UN SCANDALE D'ÉTAT / UNDERCOVER  
THIERRY DE PERETTI

LA ABUELA / THE GRANDMOTHER  
PACO PLAZA

MAIXABEL  
ICAR BOLLAIN

PING YUAN SHANG DE MO XI / FIRE ON THE PLAIN  
ZHANG JI

QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US  
JONÁS TRUEBA

THE EYES OF TAMMY FAYE (LOS OJOS DE TAMMY FAYE)  
MICHAEL SHOWALTER

VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI / I WANT TO TALK ABOUT DURAS  
CLAIRE SIMON

LA FORTUNA  
ALEJANDRO AMENÁBAR

LA HIJA / THE DAUGHTER  
MANUEL MARTÍN CUENCA

NEW DIRECTORS | PREMIO KUTXABANK



Premio Kutxabank  
New Directors

CARAJITA  
SILVINA SCHNICER, ULISES PORRA

ESE FIN DE SEMANA / THAT WEEKEND  
MARA PESCIÓ

HON-JA SA-NEUN SARAM-DEUL / ALONERS  
HONG SUNG-EUN

IKI SAKAKARASINDA / BETWEEN TWO DAWNS (ENTRE DOS AMANECERES)  
SELMAN NACAR

INVENTURA / INVENTORY  
DARKO SINKO

JOSEFINA / JOSEPHINE  
JAVIER MARCO

LA ROYA / THE RUST  
JUAN SEBASTIÁN MESA

LAS VACACIONES DE HILDA / HILDA'S SHORT SUMMER  
AGUSTÍN BANCHERO

LE BRUIT DES MOTEURS / THE NOISE OF ENGINES  
PHILIPPE GREGOIRE

MAROCCO / MIKADO  
EMANUEL PÄRVU

MASS  
FRAN KRANZ

NICH'YA / UNWANTED  
LENA LANSKI

SHU QI SHI GUANG / LOST IN SUMMER  
SUN LIANG



**Mary Burke**

**PRESIDENTA**

Nacida en Nueva York en 1978, es productora de cine y televisión y está al frente de la compañía Public Dreams LTD. Desde el British Film Institute fue productora ejecutiva, entre otros, de *God's Own Country* (2017) y *Ammonite* (selección oficial de Cannes 2020),

ambos de Francis Lee; y *Saint Maud* (Rose Glass, 2019), nominada a dos premios BAFTA. Fue productora ejecutiva de *Colette* (Wash Westmoreland, 2018), estrenada mundialmente en Sundance; y *Eternal Beauty* (Craig Robert, 2019).

Dentro de Warp Films fue productora de *Bunny and the Bull* (2009), ópera prima de Paul King; *Submarine* (2010), debut de Richard Ayoade y ganadora de dos premios BAFTA y un BIFA; *For Those in Peril* (2013), estrenada en la Semana de la Crítica de

Cannes y ganadora de dos premios BAFTA; y *Berberian Sound Studio* (2012), segundo largometraje de Peter Strickland, que compitió en Locarno y consiguió cuatro premios BIFA. Recientemente ha sido productora ejecutiva de *Phantom of the Open*.



**Irene Escolar**

(Madrid, 1988). Ganadora del Goya a mejor actriz revelación en 2015, ha participado en dieciocho películas y en 28 obras de teatro con algunos de los mejores directores españoles y europeos. Su primer papel protagonista en

cine, en *Un otoño sin Berlín* (Lara Izagirre, Zinemira, 2015), le valió una mención especial del Premio Irizar y el Goya. Tras participar en *Competencia oficial* (2021, Perla), dirigida por Gastón Duprat y Mariano Cohn y protagonizada por Penélope

Cruz y Antonio Banderas, ha formado parte del elenco de la última película de Jonás Trueba, *Tenéis que venir a verla* (2021). Es creadora y productora ejecutiva, junto a Bárbara Lennie, del proyecto "Escenario 0" para HBO y ha

protagonizado la serie "Dime quién soy", estrenada en 2020 en el Festival. En 2019 obtuvo el Premio de Cultura de la Comunidad de Madrid por su aportación al teatro. También ha recibido el Premio Ojo Crítico de Radio Nacional.



**Suzanne Lindon**

Nacida en París en el 2000, la actriz y directora Suzanne Lindon estudió en el instituto francés Henri IV y, con tan solo quince años, empezó a escribir su primera película, *Seize printemps* (*Spring Blossom*, 2020), que

años más tarde dirigiría y protagonizaría ella misma. Su debut fue seleccionado en la pasada edición del Festival para proyectarse en la sección New Directors. Es en 2019, en el verano de su diecinueve cumpleaños,

cuando decide dar el salto a la preparación de su primer largometraje como directora, guionista y actriz principal y, tras numerosas nominaciones en diferentes certámenes internacionales, fue premiado en los festivales

de Mar de Plata, Wrocław, Macao y Minsk. El próximo otoño la veremos como actriz frente a la cámara de Valeria Bruni-Tedeschi y Arnaud Desplechin en *En thérapie*, adaptación de la serie israelí "BeTipul".

## ZABALTEGI-TABAKALERA



### Sergio Oksman

**PRESIDENTE**

Nacido en São Paulo en 1970, vive en Madrid desde 1998, donde trabaja como director, productor y profesor de cine. De 1999 a 2008 trabajó con el productor Elías Querejeta. Entre los documentales que ha dirigido están los largometrajes *A esteticista* (*La esteticista*, 2004), incluido en el ciclo "4+1: Cine Brasileño Contemporáneo" en el Festival de San Sebastián 2012, *Goodbye, America* (2006), *O futebol* (*El fútbol*, 2015), que compitió en el Festival de Locarno, y *Querido Fotogramas* (*Made in Spain*, 2018), y los cortometrajes *Apuntes sobre el otro* (2009) y *A Story for the Modlins* (*Una historia para los Modlín*, 2012), ganador del Goya al mejor corto documental. Es coordinador de la especialidad de Cine Documental de la ECAM, profesor de la EQZE y miembro del Comité de Expertos de Ikusmira Berriak desde el 2016.



### Miriam Heard

Nacida en St Asaph, Gales, en 1978, es directora y guionista. Estudió cine en la New York University. Sus trabajos como intérprete incluyen las películas de Raoul Ruiz *Klimt* (2006) y *La maison Nucingen* (2008), además de otros papeles en teatro y televisión. Ha colaborado asimismo como actriz y guionista con la directora chilena Valeria Sarmiento. Como directora, ha realizado el cortometraje *Welcome Home Emma-Rose* (2013) y el largometraje *Tierra yerma*, una coproducción Chile-Francia de 2016, ambos seleccionados en festivales internacionales. Actualmente trabaja con la productora británica Sarah Brocklehurst en un segundo largometraje apoyado por Film Cymru Wales (Reino Unido) y con la productora chilena Mimbres Films en el desarrollo de una película que se rodará en el sur de Chile.



### Elena López Riera

Nacida en Orihuela en 1982, es doctora en Comunicación Audiovisual, cineasta, programadora y docente. Sus trabajos han sido exhibidos en festivales como Cannes, Locarno, San Sebastián, Cinéma du réel, Vila do Conde, Hiroshima, Fidocs, Cali y Reikiavik, y en centros de arte como el PS1 MOMA de Nueva York. Su último cortometraje, *Los que desean* (en competencia en Zabaltegi-Tabakalera 2018), fue distinguido con el Pardino de Oro de Locarno, el Gran Premio de Zinebi y Vila do Conde y también fue nominado a los European Film Awards. Ha dirigido también los cortos *Pueblo* (2015) y *Las vísceras* (2016) y en estos momentos prepara su primer largometraje, *El agua*, que fue seleccionado en Ikusmira Berriak 2018. En 2021 la revista *Screendaily* Internacional la ha seleccionado como uno de las *Spain Stars of Tomorrow*.

## HORIZONTES LATINOS



### María Zamora

**PRESIDENTA**

Nacida en Valencia (1976), ha producido óperas primas como *La vergüenza*, de David Planell, *Mapa*, de León Siminiani, *Todos están muertos*, de Beatriz Sanchis, *María (y los demás)*, de Nely Reguera (New Directors), *Verano 1993*, de Carla Simón y *My Mexican Bretzel*, de Nuria Giménez. *La mujer sin piano*, de Javier Rebollo (Concha de Plata al mejor director, 2009), *Apuntes para una película de atracos*, de León Siminiani (New Directors) y *Los días que vendrán*, de Carlos Marqués-Marcet, son otros de sus títulos como productora. Entre sus últimas producciones se encuentran *Libertad*, de Clara Roquet, y *¿Qué hicimos mal?*, de Liliana Torres. Acaba de finalizar el rodaje de *Alcarrás*, de Carla Simón. Está trabajando en los largos *La virgen roja*, dirigido por Paula Ortiz, *La mitad de Ana*, de Marta Nieto, y *Creatura*, de Elena Martín.



### Lila Avilés

La directora, guionista y productora Lila Avilés (Ciudad de México, 1982), obtuvo un gran reconocimiento con su primer largometraje, *La camarista*, película elegida para representar a México en los Oscars y los Goya en 2020. El film participó en la sección New Directors y estuvo presente en más de ochenta certámenes. Además, obtuvo el Premio Ariel a mejor ópera prima otorgado por la Academia Mexicana de Arte y Ciencias Cinematográficas, el Premio del Jurado en el Festival World Cinema de Ámsterdam, el Premio Platino a la mejor ópera prima o el Coral Especial del Jurado en el Festival de Cine de La Habana. Ha sido miembro del jurado en el Festival Internacional de Morelia (México) y en el Festival Internacional de Lima (Perú, 2020), entre otros. Actualmente está trabajando en la posproducción de su segunda película.



### Luciano Monteagudo

Luciano Monteagudo (Buenos Aires, 1958) estuvo al frente de la programación de la Sala Leopoldo Lugones del Teatro San Martín de Buenos Aires desde 1979 hasta 2019. Además, fue director de programación del DocBuenosAires entre 2000 y 2017 y también programador del BAFICI en sus primeras ediciones. Desde 1989 escribe sobre cine en el periódico *Página/12* y es el encargado de cubrir los principales festivales internacionales. También ha sido jurado oficial y extraoficial en los festivales de Cannes (Un Certain Regard), Locarno, Venecia, Mar del Plata y Cinéma du réel, entre otros. Desde el año 2000 es delegado del Festival de Berlín para Argentina y Uruguay y desde 2019 es consultor de su sección oficial y del Fórum del Cine Joven. Ha escrito sobre Fernando Solanas, Carlos Gardel y el primer cine sonoro argentino.

## ZINEMIRA | PREMIO IRIZAR AL CINE VASCO



### Aitor Arregi

**PRESIDENTE**

Miembro de la productora Moriarti, en 2007 coescribió y codirigió *Lucio*. En 2013 participó en el guion y la producción de *Loreak*, representante española en la carrera hacia los Oscars. En 2017 coescribió y codirigió con Jon Garaño *Handia*, Premio Especial del Jurado y Premio Irizar en el Festival de San Sebastián y ganadora de diez premios Goya. En 2019 codirigió con Garaño y Goenaga *La trinchera infinita*, ganadora de la Concha de Plata a la mejor dirección y candidata española a los Oscars.



### Aranzazu Calleja

Comenzó a escribir música para el cine en los cortos de Borja Cobeaga *La primera vez*, nominado al Goya, y *Éramos pocos*, nominado al Oscar. Con él ha trabajado también en sus cuatro largometrajes: *Pagafantas*, *No controles*, *Negociador*, ganador del Premio Irizar, y *Fe de etarras*. Sus composiciones más destacadas son: *Psiconautas*, *El hoyo* y *Akelarre*, por la que recibió el Goya 2020 a la mejor música original junto a Maite Arroitauregi, o *Érase una vez en Euskadi*.



### Edurne Portela

Licenciada en Historia y doctora en Literaturas Hispánicas. Ha compaginado su trabajo docente con la dirección del Humanities Center y otros puestos de gestión. Ha publicado los ensayos "Displaced Memories: The Poetics of Trauma in Argentine Women Writers", y "El eco de los disparos: Cultura y memoria de la violencia", así como las novelas *Mejor la ausencia*, "Formas de estar lejos" y "Los ojos cerrados". Ha realizado, junto con José Ovejero, el documental *Vida y ficción*.

## NEST



### Isabel Peña

**PRESIDENTA**

Su primer trabajo para el cine fue el guion de *Stockholm* (2013). Dicha película sería su primera colaboración con el director Rodrigo Sorogoyen, con quien trabajaría en sus siguientes largometrajes: *Que Dios nos perdone* (2016), premio al mejor guion en San Sebastián, *El reino* (2018) y *Madre* (2019). Juntos crearon también la serie "Antidisturbios" (2020). Actualmente ejerce como docente en escuelas de cine como la ECAM y la ESCAC.



### Jorge Cantos

Terminó sus estudios en la ECAM con el corto *Take away* (2016), premiado como mejor cortometraje en FICUNAM (México). Con su segundo trabajo, *Günst ul vándrafoo*, (2019), obtuvo el Grand Prix en la sección LABO del Festival de Clermont-Ferrand y la Biznaga de Plata a la mejor dirección en Málaga. Ha dirigido documentales como *Dötenh* (*Dudas*, 2015), *Pròt* (*Poda*, 2016) o *Utopiazaleek bakamik bizink iraungo düte* (2018), este último realizado por encargo para NEST.



### David Pinheiro Vicente

Estudió Cine y Estética en Lisboa. Trabajó como director artístico en varios cortometrajes y series de televisión y como ayudante de la directora Salomé Lamas. Su cortometraje *Onde o verão vai* (*episódios da juventude*) (2018) compitió en Berlinale Shorts y recibió una mención especial en Nest dentro del Festival de San Sebastián. Dicho corto se estrenó en más de 40 países. Su último trabajo, *O cordeiro de Deus*, se estrenó en el Festival de Cannes.



### Elsa Rosengren

Comenzó a rodar películas mientras asistía a la Rhode Island School of Design, en Providence (EEUU). Más tarde se mudó a Berlín, tras ser aceptada en el programa de dirección en la Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB). Su película de graduación, *I Want to Return Return* fue seleccionada para Nest en 2020, ganó el tercer premio ex aequo en Cannes Cinéfondation y recibió el Gran Premio del Jurado en el Festival Premiers Plans de Angers 2021.

## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### PREMIO DONOSTIA

**17:00 KURSAAL 1**  
**BIGGER THAN US**  
Marion Cotillard (productora), Premio Donostia, Flore Vasseur (directora, guionista, productora), Denis Carot (productor)

#### SECCIÓN OFICIAL

**18:20 KURSAAL 1**  
**Competencia oficial / Official Competition**  
Penélope Cruz, Antonio Banderas y Oscar Martínez (intérpretes), Gastón Duprat (director, online), Mariano Cohn (director, online), Jaime Roures (productor)

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### PERLAK

**16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Competencia oficial / Official competition**  
Antonio Banderas, Penélope Cruz y Oscar Martínez (intérpretes)

#### 19:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

**Jane par Charlotte / Jane By Charlotte**  
Charlotte Gainsbourg (directora, guionista)

#### 22:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

**Les illusions perdues / Lost Illusions**  
Cécile De France y Benjamin Voisin (intérpretes)

#### HORIZONTES LATINOS

**16:00 KURSAAL 2**  
**Jesús López**  
Maximiliano Schonfeld (director, guionista), Georgina Baisch (productora), Lucero Garzón (productora), Lucas Laniera (productora), Sazy Salim (productora)

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

**19:00 TABAKALERA, 1**  
**Eles transportan a morte / They Carry Death**  
Helena Girón (directora, guionista), Samuel M. Delgado (director, guionista), Valentín Estévez y Nuria Lestegás (intérpretes), Isabel Martínez (productora)

#### 22:30 TABAKALERA, 1

**Barbadealá cu bucluc sau porno balamuc / Bad Luck Banging Or Loony Porn**  
Radu Jude (director, guionista)

#### ZINEMIRA

**19:15 KURSAAL 2**  
**No somos nada / We Are Nothing**  
Javier Cercuera (director, guionista), Abel Mirua y Evaristo Paramos (actor), Xaime Barreiro (productor), Mario Dupont (productor), Lautaro Herrera (productor), Gael Herrera (productora ejecutiva)

## Zinemaldiaren Egunkaria



**Zuzendaria:** Quim Casas.  
**Zuzendariordea:** Iker Bergara.  
**Arte Zuzendaritza:** TGA.  
**Diseinua eta maketazioa:** Igor Astigaraga, Maku Orueabal eta Andrea Egia Olaiola.  
**Erredakzioa:** Maria Aranda, Marc Barceló, Sergio Basurko, Irene Eiorza, Efrain Bedoya Schwartz, Jaime Iglesias, Iratxe Martínez eta Allan Owen.  
**Edizioa:** Miren Echeveste.  
**Argazkiak:** Alex Abril, Montse Castillo, Jorge Fuenbuena, Gari Garaialde, Pablo Gomez, Ulises Proust, Luiza Gonçalves.  
**Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.

## SECCIÓN OFICIAL

### ROSA ROSAE. LA GUERRA CIVIL/A SPANISH CIVIL WAR ELEGY

**España. 6 min. Director: Carlos Saura**

Film labur honetan, Saurak hogeita hamar irudi, marrazki eta argazki baino gehiago sortu eta berreskuratatu ditu, inprimatu eta manipulatu, horiekin jolas teko eta, azkenik, filmatuko. Ondoriozko istorioak Espainiako Gerra Zibila birsortzen du, baina gerra unibertsal baten izugarrikeriak haur baten eta bere inguruaren ikuspegiak islatzeko erabilio du.

En este cortometraje Carlos Saura crea y recupera más de una treintena de imágenes, dibujos y fotografías que imprime, manipula, con las que juega y luego filma, para crear una historia que, si bien recrea la Guerra Civil española, también podrá reflejar los horrores de una guerra universal, desde una mirada de un niño y su entorno.

In this short film, Saura creates and recovers more than thirty images, drawings and photographs that he prints, manipulates, plays with and subsequently films, to produce a story which, while recreating the Spanish Civil War, could also reflect the horrors of universal conflict, seen through the eyes of a child and his surroundings.

### YI MIAO ZHONG/ ONE SECOND

**China. 104 min. Director: Zhang Yimou. Intérpretes: Fan Wei, Zhang Yi**

Zhang Yimou (*Red Sorghum, Hero*) lehen aldiz lehiatuko da Urrezko Maskorra lortzeko. Txinako Iraultza Kulturalaren garaian, preso bat Txinako Ipar-mendebaldeko sursituko lan-esparru batera bidali dute. Asmarena balaituta, eta alaba-film batean filmatu dutena-ikusitako xede bakarrekin, ineh egitea lortuko du.

Zhang Yimou (*Sorgo roja, Hero*), compete por primera vez por la Concha de Oro. Durante la Revolución Cultural China, un convicto es enviado a un campo de trabajo en el desolado noroeste del país. Utilizando su ingenio, y con el único fin de ver a su hija, quien ha sido filmada en una película, logra escapar.

Zhang Yimou (*Red Sorghum, Hero*) makes his first-time run for the Golden Shell. A prisoner is sent to a labor camp in China's desolate northwest during the country's Cultural Revolution. Using his wit, and with the sole purpose of seeing a newsreel containing a glimpse of his daughter, he escapes.

## NUEVOS DIRECTORES

### SHU QI SHI GUANG/LOST IN SUMMER

**China. 96 min. Director: Sun Liang. Intérpretes: Yue Xiaoke, Yang Bo**

Uda iritsi eta institutua amaitu da; nerabe batek bere bizi-nahasmenduari aurre egin beharko dio, eta irtenbide bat aurkitzen saiatuko da edonola. Alabaina, porrot egingo du, eta hilketa bat ere jazoko da. Sun Liang zuzendari txinatarraren bigarren film luzea.

Durante el verano, cuando acaba el instituto, un adolescente se enfrenta a su confusión vital y lo intenta todo para encontrar una salida. Sin embargo, fracasa, con asesinato incluido. Segunda película del director chino Sun Liang.

During summer, after high school, a teenage boy confronting the confusion of his life tries everything he can to find a way out. But he fails, murder included. Second film from the Chinese director, Sun Liang

## HORIZONTES LATINOS

### JESÚS LÓPEZ

**Argentina - Francia. 90 min. Director: Maximiliano Schonfeld. Intérpretes: Lucas Schell, Joaquín Spahn, Sofía Palomino, la Arteta, Alfredo Zenobi, Paula Ransenberg, Romina Pinto, Benigno Leil**

Jesús López, lasterketarako pilotu gazte bat, istripuz hilko da. Abel bere lehengusua da, norabiderik gabeko nerabea, eta pixkanaka familian eta adiskideen artean Jesús lenkua hartzeko tentazioa sentituko du, lehengusuaaren espirituz jabetu arte. Filma 2018ko Proyectan aurkeztu eta 2020ko WIP Latamen parte hartu zuen.

Jesús López, joven piloto de carreras, muere accidentalmente. Su primo Abel, adolescente sin rumbo, se siente poco a poco tentado a ocupar su lugar ante su familia y amigos hasta dejarse poseer por el espíritu de su primo. La película se presentó en Proyecta en 2018 y participó en WIP Latam 2020.

Jesús López, a young racing driver, dies in an accident. His cousin Abel, a rudderless teenager, is increasingly tempted to take his place among his friends and family, to the extent of allowing himself to be possessed by his cousin's spirit. The film was presented at Proyecta in 2018 and participated in WIP Latam 2020

## ZABALTEGI-TABAKALERA

### XIA WU QUO QU LE YI BAN/DAY IS DONE

**China. 24 min. Director: Zhang Dalei. Intérpretes: Li Xuejian**

Xiao Lei aitonen etxera itzuli da. Eraikina eta familiak ez dira aldatu, baina gurasoen aurpegiak zimurtu egin dira. Aitonaren etxe txikian bizitza lasaia eta motela izan zen bati, eta senideen eguneroko ohitura hutsalak ere atseginak eta goxoak dira. Zilarrezko Hartza Epaimahaiaren Saria Berlinale Shorts 2021 sailean.

Xiao Lei regresa a casa de su abuelo. El edificio y la familia siguen siendo los mismos, pero las arrugas han aparecido en los rostros de los padres. La vida en la pequeña casa del abuelo siempre fue tranquila y lenta, incluso las triviales rutinas diarias entre los miembros de la familia son agradables y cálidas. Oso de Plata Premio del Jurado en Berlinale Shorts 2021

Xiao Lei returns to his grandfather's house. It is still the same compound and family, but wrinkles have formed on his parents' faces. Life in grandpa's little house was always calm and slow; even the trivial daily routines between the family members are gentle and warm. Silver Bear Grand Jury Prize at Berlinale Shorts 2021.

## ELES TRANSPORTAN A MORTE/ THEY CARRY DEATH

**España - Colombia. 75 min. Directora: Helena Girón. Intérpretes: Nuria Lestegás, Sara Ferro, Xoán Reices, Valentín Estévez, David Pantaleón.**

1492. Kristobal Kolonek zuzendutako tripulazioan, jada hilda egon behar zuten hiru gizon daude. Bidaia ziurgabe batean parte hartuz, heriotz-zigorra saihestea lortu dute, baina Kanaria uhartera iristean, ontziko belata bat hartu eta ihes egingo dute. Egilearen lehen lana, Ikusmira Berriak programaren deialdirako hautatua 2017an.

1492. Entre la tripulación de Cristóbal Colón viajan tres hombres que ya deberían haber muerto. Han conseguido evitar sus condenas participando en el incierto viaje, pero al llegar a las Islas Canarias, huyen cargados con una de las velas de la embarcación. Ópera prima seleccionada en la convocatoria de Ikusmira Berriak en 2017. Participó en las Giornate degli Autori de Venecia.

1492. Travelling among the crew captained by Christopher Columbus are two men who should have been dead by now. They have managed to avoid their sad fate by signing up for the uncertain voyage. But on reaching the Canary Islands the men flee, taking one of the ship's sails with them. First film, selected for Ikusmira Berriak in 2017.

## BARBADEALÁ CU BUCLUC SAU PORN BALAMUC / BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN

**Rumania - Luxemburgo - Rep. Checa - Croacia. 106 min. Director: Radu Jude. Intérpretes: Katia Pascariu, Claudia Ieremia, Olimpia Mălai, Nicodim Ungureanu, Aleznadu Potocean.**

Berlingo Urrezko Hartzaren irabazleak Emiren istorioa kontatzen digu; eskola-irakasle horren ospea arriskuan jarriko da eduki sexuala erabazteko grabazio pertsonal bat Internetera igoko baitu. Locarnoko eta Karlovy Varyko jaialdietan (besteak beste) saririk eskuratu dituzten pelikula zuzendu dituen errealizadore errumaniarraren film luze berria.

La ganadora del Oso de Oro a la mejor película en el Festival de Berlín cuenta la historia de Emi, una profesora de escuela cuya reputación se ve amenazada después de que una grabación personal de contenido sexual sea subida a Internet. Nuevo largometraje del director rumano cuyos anteriores trabajos han sido premiados en festivales como Locarno y Karlovy Vary.

The winner of the Golden Bear for Best Film at Berlin Festival follows the tale of Emi, a schoolteacher who finds her reputation under threat after a personal sex tape is uploaded onto the Internet. Latest feature film from the Romanian director, whose previous works have won awards at festivals including Locarno and Karlovy Vary.

## PERLAK

### JANE PAR CHARLOTTE/ JANE BY CHARLOTTE

**Francia. 90 min. Directora: Charlotte Gainsbourg.**

Charlotte Gainsbourgek zuzendutako lehen film honetan, kameraren bidez, Gainsbourgek berak eta Jane Birkinek zintzotasunez hitz egiten diote elkarri, ama-alaben arteko harremana garatzeko lekua utzita. Filma Cannes Première atalean egon zen.

A través del objetivo de la cámara, Charlotte Gainsbourg, que debuta como directora con esta película, y Jane Birkin se exponen la una a la otra, dejando espacio para que se desarrolle una relación madre-hija. El film formó parte de la sección Cannes Première.

Through the camera lens, Charlotte Gainsbourg and Jane Birkin expose themselves to one another, and begin to step back, leaving space for a mother-daughter relationship to unfold. The film screened in the Première section at Cannes.

## COMPETENCIA OFICIAL/ OFFICIAL COMPETITION

**España - Argentina. 110 min. Directores: Gastón Duprat, Mariano Cohn. Intérpretes: Penélope Cruz, Antonio Banderas, Oscar Martínez**

Penélope Cruz eta Antonio Banderas dira komedia honen aktore nagusiak. Enpresaburu aberats batek arrastoa utziko duen film bat egitea erabaki du. Horretarako, Lola Cuevas zinemagile ospetua, Félix Rivero Hollywoodeko aktorea eta Iván Torres antzerki-aktore erradikala kontratatuko ditu. Filma Veneziako zinema-jaialdian lehiatu zen.

Penélope Cruz y Antonio Banderas encabezan el reparto de esta comedia en la que un empresario multimillonario decide hacer una película que deje huella. Para ello, contrata a la célebrísima cineasta Lola Cuevas, al actor de Hollywood Félix Rivero y al actor radical de teatro Iván Torres. El film compitió en el Festival de Venecia.

Penélope Cruz and Antonio Banderas head the cast of this comedy in which a billionaire businessman decides to make a film to leave his mark. To do this, he hires the uber-famous filmmaker Lola Cuevas, the Hollywood actor Félix Rivero and the radical thespian Iván Torres. The film competed at the Venice Festival.

## LES ILLUSIONS PERDUES/LOST ILLUSIONS

**Francia. 144 min. Director: Xavier Giannoli. Intérpretes: Benjamin Voisin, Cécile de France, Vincent Lacoste, Xavier Dolan, Gérard Depardieu**

Lucien poeta gazte ezezaguna da, XIX. mendeko Frantzia, jaioterria utzi eta Parisera joango dena arrakasta izaten saiatzera. Hiriko gizartea benetan nolakoa den jakingo du: diruaren eta itxurakeriaren legeak eskaintako mundu bat. Filma Veneziako jaialdian lehiatu zen eta, besteak beste, honako aktoreak ditu: Benjamin Voisin, Xavier Dolan eta Gérard Depardieu.

Lucien es un joven poeta desconocido de la Francia del siglo XIX que deja su pueblo natal para probar suerte en París. Allí descubrirá lo que sucede entre bastidores en este mundo dedicado a la ley del dinero y a las falsas apariencias. El film compitió en Venecia y en su reparto destacan Benjamin Voisin, Xavier Dolan y Gérard Depardieu.

Lucien is a young unknown poet in 19th century France who leaves his native province to try his luck in Paris. There he will discover what goes on behind the scenes in a world devoted to the law of profit and pretense. The film competed at Venice and the cast includes Benjamin Voisin, Xavier Dolan and Gérard Depardieu, among others.

**17**  
Gaur  
Hoy Today

**SECCIÓN OFICIAL**

**9.00 KURSAAAL, 1**  
**YI MIAOZHONG / ONE SECOND**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • FASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 104

**9.00 KURSAAAL, 1**  
**ROSA ROSAE, LA GUERRA CIVIL / ROSA ROSAE, A SPANISH CIVIL WAR ELEGY**  
• España • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • FASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 6

**12.30 PRINCIPAL**  
**EARWIG**  
• Reino Unido - Francia - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 114

**15.00 PRINCIPAL, 3**  
**YI MIAOZHONG / ONE SECOND**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 104

**15.00 PRINCIPAL, 3**  
**ROSA ROSAE, LA GUERRA CIVIL / ROSA ROSAE, A SPANISH CIVIL WAR ELEGY**  
• España • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • FASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 6

**19.30 PRINCIPAL**  
**MADKABEL**  
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 115

**19.30 PRINCIPAL, 9**  
**MADKABEL**  
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 115

**21.00 KURSAAAL, 1**  
**YI MIAOZHONG / ONE SECOND**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 104

**21.00 KURSAAAL, 1**  
**ROSA ROSAE, LA GUERRA CIVIL / ROSA ROSAE, A SPANISH CIVIL WAR ELEGY**  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 6



ROSA ROSAE, LA GUERRA CIVIL.

**22.20 KURSAAAL, 1**  
**ROSA ROSAE, LA GUERRA CIVIL / ROSA ROSAE, A SPANISH CIVIL WAR ELEGY**  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 6

**22.20 KURSAAAL, 1**  
**YI MIAOZHONG / ONE SECOND**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 104

**NEW DIRECTORS**

**9.00 KURSAAAL, 2**  
**SHU QI SHI GUANG / LOST IN SUMMER**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

**22.45 KURSAAAL, 2**  
**SHU QI SHI GUANG / LOST IN SUMMER**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

**HORIZONTES LATINOS**

**16.00 KURSAAAL, 2**  
**JESÚS LÓPEZ**  
• Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

**ZABALTEGI-TABAKALERA**

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**ELES TRANSPORTAN A MORTE / THEY CARRY DEATH**  
• España - Colombia • V.O. (Gallego, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**XIA WU GUO OU LE YI BAN / DAY IS DONE**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 24

**19.15 PRINCIPAL, 3**  
**ELES TRANSPORTAN A MORTE / THEY CARRY DEATH**  
• España - Colombia • V.O. (Gallego, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

**19.15 PRINCIPAL, 3**  
**XIA WU GUO OU LE YI BAN / DAY IS DONE**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 24

**22.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**BABARDEAL? CU BUCLUC SAU PORNO BALAMUC / BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN**  
• Rumanía - Luxemburgo - Rep. Checa - Croacia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

**PERLAK**

**12.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**COMPETENCIA OFICIAL / OFFICIAL COMPETITION**  
• España - Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 110

**12.30 PRINCIPAL, 3**  
**JANE PAR CHARLOTTE / JANE BY CHARLOTTE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

**15.00 PRINCIPAL, 9**  
**LES ILLUSIONS PERDUES / LOST ILLUSIONS**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 144

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**COMPETENCIA OFICIAL / OFFICIAL COMPETITION**  
• España - Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • 110

**17.00 PRINCIPAL**  
**LA CROISADE / THE CRUSADE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 67

**19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**JANE PAR CHARLOTTE / JANE BY CHARLOTTE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

**19.45 PRINCIPAL, 7**  
**COMPETENCIA OFICIAL / OFFICIAL COMPETITION**  
• España - Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • 110

**22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**LES ILLUSIONS PERDUES / LOST ILLUSIONS**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 144

**22.30 PRINCIPAL, 9**  
**JANE PAR CHARLOTTE / JANE BY CHARLOTTE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

**22.45 PRINCIPAL**  
**TITANE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 107

**ZINEMIRA**

**19.15 KURSAAAL, 2**  
**NO SOMOS NADA / WE ARE NOTHING**  
• España - Perú • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**21.45 PRINCIPAL, 3**  
**NO SOMOS NADA / WE ARE NOTHING**  
• España - Perú • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**RETROSPECTIVA - FLORES EN EL INFIERNO**

**16.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**JHONHWA / THE FLOWER IN HELL**  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 97

**19.00 PRINCIPAL, 6**  
**HANYEO / THE HOUSEMAID**  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 112

**22.00 PRINCIPAL, 6**  
**LOMAENS EUPPAPPA / ROMANTIC PAPA**  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 131

**PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA**

**9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**BIGGER THAN US**  
• Francia • V.O. (Árabe, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • FASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 96

**15.00 PRINCIPAL, 2**  
**BIGGER THAN US**  
• Francia • V.O. (Árabe, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 96

**18**  
Bihar Mañana  
Tomorrow

**SECCIÓN OFICIAL**

**8.30 KURSAAAL, 1**  
**MAIXABEL**  
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • FASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 115

**8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**BENEDICION**  
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • FASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 137

**12.00 KURSAAAL, 1**  
**BENEDICION**  
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • FASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 137

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**CAMILA SALDRÁ ESTA NOCHE / CAMILA COMES OUT TONIGHT**  
• Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 103

**16.00 KURSAAAL, 1**  
**EARWIG**  
• Reino Unido - Francia - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • FASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 114

● **16.00 PRINCIPAL, 7**  
● **YI MIAOZHONG / ONE SECOND**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 104

● **16.00 PRINCIPAL, 7**  
**ROSA ROSAE, LA GUERRA CIVIL / ROSA ROSAE, A SPANISH CIVIL WAR ELEGY**  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 6

● **16.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
● **YI MIAOZHONG / ONE SECOND**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 104

● **16.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**ROSA ROSAE, LA GUERRA CIVIL / ROSA ROSAE, A SPANISH CIVIL WAR ELEGY**  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 6

**19.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**EARWIG**  
• Reino Unido - Francia - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 114

**19.15 KURSAAAL, 1**  
**BENEDICION**  
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 137

**19.30 PRINCIPAL**  
**ARTHUR RAMBO**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 87

**11.15 PRINCIPAL, 3**  
**BENEDICION**  
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 137

**22.30 KURSAAAL, 1**  
**MAIXABEL**  
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 115

**NEW DIRECTORS**

**8.30 PRINCIPAL**  
**NCHYA / UNWANTED**  
• Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 109

**11.15 PRINCIPAL, 3**  
**IKI ŞAFAK ARASINDA / BETWEEN TWO DAWNS**  
• Turquía - Francia - Rumanía - España • V.O. (Turco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

● **21.30 TRUJEA, 2**  
● **SHU QI SHI GUANG / LOST IN SUMMER**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 96

**HORIZONTES LATINOS**

**9.00 KURSAAAL, 2**  
**JESÚS LÓPEZ**  
• Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

**16.00 TRUJEA, 1**  
**JESÚS LÓPEZ**  
• Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

**16.30 KURSAAAL, 2**  
**AZOR**  
• Suiza - Argentina - Francia • V.O. (Francés, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

**19.00 TRUJEA, 2**  
**AZOR**  
• Suiza - Argentina - Francia • V.O. (Francés, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

**21.45 PRINCIPAL, 2**  
**JESÚS LÓPEZ**  
• Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

**23.00 KURSAAAL, 2**  
**MADALENA**  
• Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85



IKI ŞAFAK ARASINDA.

**19.45 KURSAAAL, 2**  
**IKI ŞAFAK ARASINDA / BETWEEN TWO DAWNS**  
• Turquía - Francia - Rumanía - España • V.O. (Turco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

● **21.30 TRUJEA, 2**  
● **SHU QI SHI GUANG / LOST IN SUMMER**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 96

**ZABALTEGI-TABAKALERA**

**12.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**BABARDEAL? CU BUCLUC SAU PORNO BALAMUC / BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN**  
• Rumanía - Luxemburgo - Rep. Checa - Croacia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

**16.15 PRINCIPAL, 2**  
**ELES TRANSPORTAN A MORTE / THEY CARRY DEATH**  
• España - Colombia • V.O. (Gallego, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

**16.15 PRINCIPAL, 2**  
**XIA WU GUO OU LE YI BAN / DAY IS DONE**  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en español • 24

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**RETOUR À REIMS (FRAGMENTS) / RETURNING TO REIMS**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 84

**20.15 TRUJEA, 1**  
**RETOUR À REIMS (FRAGMENTS) / RETURNING TO REIMS**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en español • 84

**22.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**BABARDEAL? CU BUCLUC SAU PORNO BALAMUC / BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN**  
• Rumanía - Luxemburgo - Rep. Checa - Croacia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

**22.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**MI IUBITA, MON AMOUR**  
• Francia • V.O. (Francés, Rumano) subtítulos en español y electrónicos en español • 95

**PERLAK**

**16.30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**LES ILLUSIONS PERDUES / LOST ILLUSIONS**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 144

**16.45 PRINCIPAL, 3**  
**LES ILLUSIONS PERDUES / LOST ILLUSIONS**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 144

**17.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**LA CROISADE / THE CRUSADE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 67

**17.00 PRINCIPAL**  
**PETITE MAMAN**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 72

**18.15 TRUJEA, 1**  
**LA CROISADE / THE CRUSADE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 67

**19.45 ANTIGUO BERRI, 6**  
**COMPETENCIA OFICIAL / OFFICIAL COMPETITION**  
• España - Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • 110

**20.00 PRINCIPAL, 3**  
**JANE PAR CHARLOTTE / JANE BY CHARLOTTE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

**22.30 PRINCIPAL**  
**LES INTRANQUILLES / THE RESTLESS**  
• Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 118

**22.30 PRINCIPAL, 3**  
**LA CROISADE / THE CRUSADE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 67

**22.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**TITANE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 107

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6**  
**TITANE**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**MADE IN SPAIN**

**19.00 PRINCIPAL, 2**  
**EL VENTRE DEL MAR / THE BELLY OF THE SEA**  
• España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

**ZINEMIRA**

**16.30 TRUJEA, 2**  
**NO SOMOS NADA / WE ARE NOTHING**  
• España - Perú • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**19.30 PRINCIPAL, 9**  
**PANDEMIC TOUR 2020 BELAKO**  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

● **19.45 PRINCIPAL, 10**  
● **NO SOMOS NADA / WE ARE NOTHING**  
• España - Perú • V.O. (Español) subtítulos en español • 110

**20.20 PRINCIPAL, 9**  
**BOLANTE BATEN HISTORIA / STORY OF A STEERING WHEEL**  
• España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

**22.30 PRINCIPAL, 10**  
**PANDEMIC TOUR 2020 BELAKO**  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

**CINE INFANTIL**

● **12.00 PRINCIPAL, 10**  
● **KOKO, DRAGON TXIKIA, OHANEAN / COCONUT THE LITTLE DRAGON INTO THE JUNGLE**  
• Alemania • Versión en euskera • 80

● **17.00 PRINCIPAL, 10**  
● **ELFINAK / THE ELFKINS - BAKING A DIFFERENCE**  
• Alemania • Versión en euskera • 78

**RETROSPECTIVA - FLORES EN EL INFIERNO**

**16.00 PRINCIPAL, 6**  
**MABU / A COACHMAN**  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

**18.45 PRINCIPAL, 6**  
**OBALTAN / AIMLESS BULLET**  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en español • 110

**21.45 PRINCIPAL, 6**  
**DUMANGANG-A JAL ITGEOBA / FAREWELL DUMAN RIVER**  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

**KLASIKOAK**

● **16.00 TABAKALERA-SALA 1**  
● **ÇA COMMENCE AUJOURD'HUI / IT ALL STARTS TODAY**  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 118

**PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA**

**19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**BIGGER THAN US**  
• Francia • V.O. (Árabe, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

**GRAN PREMIO FIPRESCI**

● **19.15 PRINCIPAL, 7**  
● **NOMADLAND**  
• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

**GALA MOVISTAR +**

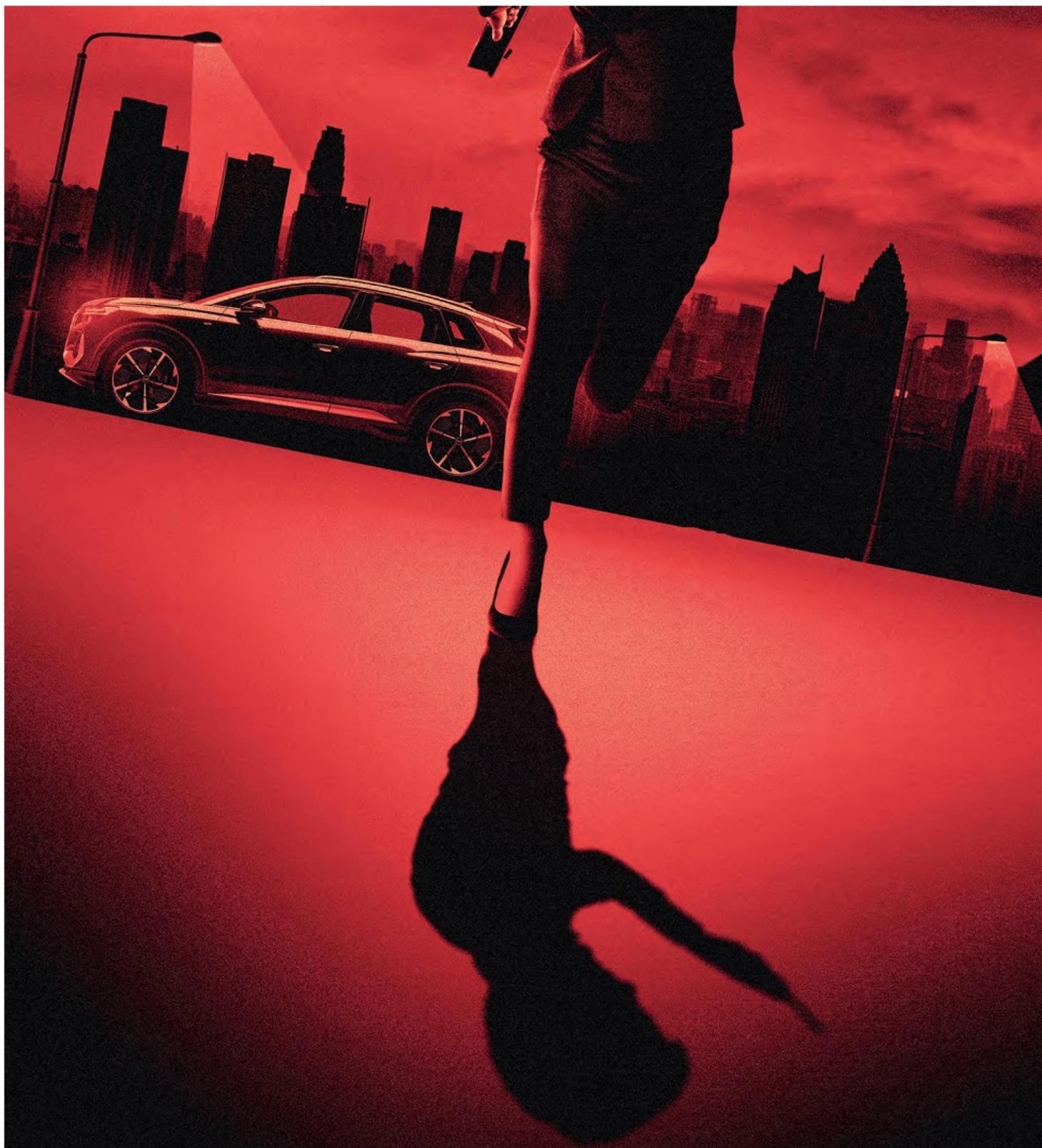
**14.45 PRINCIPAL**  
**RAPHAELUSMO**  
• España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 55

**LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA**

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

**VALLINA BUS RUTO**

943 39 38 48



PROTAGONIZADO POR  
**HIBA ABOUK**

UN CORTO DE  
**PABLO FUENTES**  
GANADOR DE AUDI FUTURE STORIES

CODIRIGIDO POR  
**KIKE MAÍLLO**

# MANOS LIBRES

